



# PUTSCH AU SEIN DE L'UDC

Les six élus biennois de l'UDC ont créé leur propre parti, le Parti du peuple biennois. L'UDC est ainsi évincée du parlement. >>> PAGE 4

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

JA 2500 BIENNE

A World of Languages  
**INTERLANGUES**  
 www.interlangues.org  
**COURS INTENSIFS**  
 français - allemand - anglais  
 du lundi au vendredi  
 3-4 leçons par jour  
 début : tous les lundis

EDUQUA  
 Rue de la Gare 16  
 2502 Bienne  
 Tél. 032 342 44 45  
 bielleinterlangues.org

Jeudi 12 août 2010 • N° 186 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

## POLICE

### La relève transpire



DANIELE LUDWIG

Depuis lundi, 32 aspirants policiers sillonnent l'Arc jurassien dans le cadre d'une semaine d'endurance (ici au Vaferdeau, à Courrendlin). Parmi eux, beaucoup de francophones du canton. >>> PAGE 8

## SORNETAN

### Un bol d'air à la ferme pour les vacances

Les vacances à la ferme, une offre attrayante pour ceux qui désirent se rapprocher de la nature. A Sornetan, la ferme de la famille Gyger propose des chambres ou des nuitées sur la paille depuis 15 ans. Rencontre avec leurs hôtes. >>> PAGE 6



KATY ROMY

## CHRISTOPHE MEYER

### Bilan d'une tournée rurale et triomphale

Christophe Meyer mettra un terme demain à sa tournée marathon de 33 dates dans les métairies et fermes de la région jurassienne. Eu égard à l'éclatant succès remporté par le barde iméro-asuelien, un bilan s'imposait. >>> PAGE 3

## Suisse



KEYSTONE

**Conseil fédéral** La socialiste bernoise et conseillère aux Etats Simonetta Sommaruga a bel et bien décidé de se porter candidate à la succession de Moritz Leuenberger. >>> PAGE 21

## Football

**Le FCTT à l'abordage** Néo-promu en 2e ligue inter, le FC Tavannes/Tramelan et son entraîneur Vincent Sbaraglia ouvrent un nouveau et captivant chapitre. >>> PAGE 14



STEPHANE GERBER

# Succès chanceux de l'équipe de Suisse



KEYSTONE

**FOOTBALL** Nouvel arrivé en équipe nationale, Moreno Costanzo (22 ans) a offert une victoire chanceuse à la Suisse en match amical contre l'Autriche (1-0). Le défenseur biennois François Affolter a réussi ses débuts. >>> PAGE 13

## Edito



PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER  
pabrenzikofe@journaldujura.ch

### Le Valais, le loup et l'esprit du 19e

Loin d'être celui des Lumières, le 19e siècle fut celui de l'éradication aveugle et imbécile de nombreuses espèces animales, carnassiers et grands rapaces en tête, pour cause de nuisibilité unilatéralement décriée.

En considérant ce qui se passe avec le loup en Valais, force est de constater que ce canton borné et clanique s'en est retourné à cette époque de sinistre mémoire. Ou, plus exactement, qu'il ne l'a jamais vraiment quittée.

Surtout, il y a quelque chose de paradoxal - d'indécrottable - quand on prend en compte la facilité avec laquelle les furieux lâchés à la poursuite de l'Ysengrin mangeur de vaches sont parvenus à le buter et cette prétendue impossibilité à protéger les troupeaux. La horde de bipèdes était-elle déjà à l'affût quand l'ordre de tir a été donné? Ah! si seulement on utilisait toute cette énergie et ces gens à protéger ovins et bovins. Voir à effrayer simplement les canidés trop entreprenants, comme l'a suggéré Jean-Marc Landry.

Sûr, ce coup de fusil ne résoudra strictement rien. Même si, dans ces régions profondément catholiques, on

poussera plus d'un «Allez loups y a» d'allégresse.

Pour notre part, on regrettera que le premier couple de loups du pays ait été amputé de son élément mâle. Hélas, comme ceux qui éradiquent les lentes avant qu'elles ne deviennent des poux, les esprits bornés craignent comme la peste l'apparition de ces meutes qui, en français courant, devraient se traduire par familles. Surtout en Europe.

Comme quoi, à une époque où les pique-niqueurs ont disparu à cause d'une trop grande densité de vaches, on crie au loup pour l'attaque de deux bovidés, incident exceptionnel de surcroît. Sûrement des reines! A ce stade du récit, on ne parlera même pas des 10 000 moutons (sur 250 000) suisses morts chaque année pour cause d'accidents, de mauvais traitements et d'attaques de chiens. Faire évoluer les Valaisans tient tout à la fois du mythe de Sisyphe et du tonneau des Danaïdes.

Heureusement, il y a l'Oberland bernois, où la cohabitation ne semble pas poser problème. Question de maturité? Rien que pour ça, on y augmentera sensiblement nos visites...

## BIENNE

### Howald Griffiths dirige l'OSB



OLIVIER GRESSET

Le célèbre chef d'orchestre Howard Griffiths sera le nouveau directeur artistique de l'Orchestre symphonique de Bienne pour la saison 2011/2012. Il entend poursuivre sur la voie qu'a initiée son prédécesseur Thomas Rösner, à savoir toucher un public familial et les enfants. >>> PAGE 4



**SOMMAIRE** ■ Feuilleton 2 ■ Mortuaires 9 ■ Cinés et agenda 11 ■ Série d'été 12 ■ VR 17 ■ Télévision 19

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53



## OLD TOWN JAZZ OPEN AIR

### Invitation à l'agéro du Old Town Jazz OpenAir Biel-Bienne

Chers membres, Nous avons le plaisir de vous inviter à notre apéro annuel devant les Caves Harckenin (Brockenhäuser), rue Haute, dans la vieille ville de Bienne.

L'apéro aura lieu ce jeudi soir, 12 août dès 19h et sera animé par le staff du Old Town Jazz Openair de Biel-Bienne. Une surprise musicale arrièronda cet événement afin de valoriser convenablement les buts de notre association.

Faites-nous parvenir votre inscription par e-mail à jazzopenair@gmail.com; les places sont limitées, mais vous pouvez vous faire accompagner par une personne de votre choix. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir et de passer une excellente soirée en votre compagnie! Meilleures salutations et à bientôt!

S/E

## CLUB DE SCRABBLE

La passion de former des mots Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 16h30, au restaurant Romand à Bienne.

A bientôt.

JJ

## LES GRILLONS

### Avec de l'avance!

Pour surprendre notre Pipoi, il faut se lever tôt... Mais il nous embête à fêter son anniversaire un mercredi 18 août! Faut-il le féliciter avant ou après, difficile avec ce pipant accordéoniste qui aura 65 ans. Allez, tu nous en voudras pas, mais nous tous tenions à te remercier pour tes chroniques et surtout à te souhaiter de tout cœur une belle journée festive. **Tes accordéonistes**

## CERCLE ROMAND

Bisous mesdames, bonjour les amis. Cette fois ça y est! Les vacances sont à peu près terminées pour la minorité de la population entretenant la majorité qui, d'après les statistiques des caisses de pension, n'en font plus une, merci à gauche et à droite. Vous voilà remontés, ressourcés comme on dit aujourd'hui, en un mot, revitalisés et prêts à rebattre le collier pendant une année. Caniculairement parlant, ce fut une belle réussite, alors comme dans les livres de recettes de Betty Bossi, exposé au soleil, il était important de respecter les temps de cuisson. Qui ça, grâce à nos Feldschlösschen entre autre, nous sommes parail-il, les pros du barbecue et avons de quoi maintenir une certaine humidité dans la tuyauterie. Si vous avez joué la prudence, il n'y aura pas trop de coup de soleil, de brûlures ou de futurs cancers, mais la peau à déplorer. Hélas, la canicule ne va pas durer. Août s'annonce moins chaud. Diantre dans quatre mois c'est Noël! A la vitesse où ça passe, il est presque temps de penser aux cadeaux! Il va donc déjà falloir nous préparer moralement à affronter l'hiver. La suite des événements se présente comme suit, en septembre, absence de votre scribeouilleur qui prendra lui aussi quelques semaines de vacances pour rejoindre son yacht et son banc de sirènes. Le 15 octobre, assemblée générale d'automne. Le 12 novembre, match aux cartes et le 3 décembre, le Saint-Nicolas mettra un terme à nos activités de cette année 2010.

Avec mes amitiés, le scribe J.C. Moutlet

## Personnes de contact

**Président:**  
Roland Probst  
Chemin Mittellain 252, 2504 Bienne  
Tél. 032 341 30 83 / 079 549 48 86  
Courriel: lesprosts@bluewin.ch

**Adresse postale:**  
La Voix romande de Bienne et environs  
Case postale 930  
2501 Bienne  
**Site Internet:** www.voixromande.ch

**Abonnements et mutations au Journal du Jura-Jeudi:**  
Lucien Parel  
Flurweg 22, 2504 Bienne,  
Tél. 032 341 30 83 / 079 407 40 53  
Courriel: lucienparel@bluewin.ch

**Secrétaire et correspondance:**  
Yvan Paroz  
Grand-Rue 19, 2603 Péry  
Tél. 032 485 19 05 / 079 403 89 39  
Courriel: y.paroz@bluewin.ch

**Site Internet et convocateur:**  
Jean-Claude Hovener  
Chemin U.-Ochsenbinen 9  
CP 777  
2501 Bienne  
Tél. 032 365 15 36 / 079 795 11 20  
Courriel: i-textus@bluewin.ch

**Secrétariat du Journal du Jura:**  
Vanessa Jolimay ou Manuela Vanrell  
Le Journal du Jura  
Place Robert-Walsler 7  
Case postale 624  
2501 Bienne  
Tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09  
Courriel: redactionjj@journaldujura.ch

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

Bien le bonjour! J'espère que vous êtes tous en pleine forme pour reprendre les activités qui se profilent à l'horizon.

**La raclette.** Nous avons le plaisir de vous inviter à notre traditionnelle raclette à Prêles le premier dimanche de septembre c'est-à-dire le 5 pour cette année. Pour ce faire nous avons besoin de la participation de tous les membres car pour satisfaire nos nombreux convives il faut beaucoup de travailleurs. Pierre me demande de vous signaler qu'il nous manque encore des racleurs alors, si parmi vos amis ou vos connaissances il y a des personnes susceptibles de venir nous donner un coup de main, svp, n'hésitez pas à les contacter. Il manque aussi quelques personnes pour le service... alors... un affreux appel à vos amis(es). Le comité et plus particulièrement Pierre vous en sera reconnaissant. Son téléphone: 079 203 09 46.

**Sortie d'automne**  
Vous avez reçu les invitations concoctées et envoyées par Dany, vous savez donc que notre sortie aura lieu le 11 septembre. N'oubliez pas de vous inscrire, dans les délais, c'est-à-dire jusqu'au 28 août, et cela, toujours auprès de Pierre.

Bonne semaine à tous et à tout bientôt.

Jo la Terreur

## CAMPING CARAVANING

Bonjour à tous, Avec-vous passé de bonnes vacances? Nous aurons l'occasion d'en discuter lors de notre prochaine sortie qui aura lieu dans quelques jours déjà. Nous nous retrouverons le week-end du 20 au 22 août sur le terrain de camping de Bolfont à Tavannes, lieu très sympathique où nous avons un couvert en cas de mauvais temps. Nous avons prévu deux repas en commun, soit le vendredi soir et le samedi soir. Afin de faciliter l'organisation nous vous demandons une inscription, si possible jusqu'au 18 août (tél. 032 485 19 05 portable 079 403 89 39). Des renseignements peuvent également être demandés.

**Nos anniversaires**  
Le 4 août dernier notre membre Marco Botteron fêlait son soixantième anniversaire. René Hugellet fête aujourd'hui ses 60 ans et demain ce sera au tour d'Érika Bogel d'avoir 4 x 20 printemps. Le CCOBî adresse à tous, ses meilleurs vœux et surtout bonne santé.

Le Normade

## LA CONCORDIA

**Les bronzés sont de retour**  
En vacances en Italie ou en Suisse, pas de problème, il a fait beau partout. Alors bon retour à tous et en pleine forme car la fin de l'été, ainsi qu'en automne, seront chargés pour la Concordia. Jeudi prochain 19 août, reprise des répétitions au Geysirid à 20h. Vendredi 3 septembre, fête des Jardins de Boujean. - Samedi 4 septembre, Vague à Carouge-Genève, concert de gala à l'église Sainte-Croix à 19h30. - Dimanche 3 octobre, 125 ans de la F.J.M. à Delémont. - Dimanche 21 novembre, concert d'automne à la salle Favre, etc.

**Nos anniversaires**  
C'est ce que nous souhaitons à nos deux jeunes membres de la Concordia. Le 10 août, Giovanni Proietto, papa de notre secrétaire Santina fêlait ses 53 ans et sa première année de musique. Bravo et encore de longues années avec nous. Aujourd'hui 12 août, Anna Sofia Hostetter, petite fille de Nino, fête ses 13 ans et à Carouge son 3e concert à la harpe. La grande famille de la Concordia est sur de bonnes voies.

Alors à tout bientôt.

Ré-mi

## L'AUDACEUSE

**Reprise**  
Cocou, me reviens! Eh oui, toutes les bonnes choses ont une fin. Les vacances sont finies, vivent les répétitions. Mercredi passé, une légère, très légère répétition de reprise à tu lieu. Elle sera suivie de deux autres beaucoup plus importantes.

**Répétition**  
En prévision de notre concert du samedi 28 août 2010 à la vieille ville, soyez tous présents mercredi prochain pour cette avant dernière répétition avant ce concert du samedi à la vieille ville.

**Pensée de la semaine**  
Qu'est-ce qu'une idée intelligente? Une idée secrètement inspirée de la musique. **Falütle**

## BEL AUTOMNE

Chers tous et toutes, Voici le retour de la VR et nous en profitons pour vous faire un petit coucou. Nous espérons que vous avez passé, aussi bien que possible, les canicules et que nous vous reverrons le 3 septembre en pleine forme pour notre course annuelle. Mme Délia Bollat est à l'hôpital. Elle a été opérée du col du fémur. Nous lui présentons nos meilleurs vœux pour un excellent rétablissement. Nos très bons vœux également à tous nos membres qui ont des problèmes de santé. A bientôt! et en attendant, recevez nos cordiales salutations.

Fbi

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

### Internet

www.mda.be-on-line.ch

**Club de la découverte**  
6 octobre: Le bus de la Découverte, visite du Musée de l'Aventure Peugeot à Sochaux (part de la table, outillages, voitures etc.) prix 20 fr. ajouter 7 euros pour entrée au Musée.

Repas: possibilité de prendre le repas sur place au restaurant ou pique-nique. Nombre de places limitées. Inscriptions jusqu'au 10 septembre. Inscriptions: Mme May Wüthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 80 43.

**Midi rencontre**  
15 septembre, Midi-rencontre à Courtelary, restaurant de la Clef (14 fr, sans dessert).

20 octobre, Midi-rencontre au CIP, Tramelan (14 fr, sans dessert). Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

**Stamm**  
20 août 2010, les personnes qui souhaitent partager ensemble le repas de midi sont invitées à se retrouver à 11h45 et à s'inscrire auprès de Gilbert Beiner au 032 325 18 14, pour la réservation de la table.

Pour celles qui souhaitent voir la projection d'un film, le rendez-vous est à 13h45. Renseignement et inscription: Gilbert Beiner: 032 325 18 14.

### Boccia

Prochaine rencontres 23 août, 6 septembre puis à quinzaine. Répétition tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Boccidrome de Corgémont. Renseignement: Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

### Conteuses

Conférence conteurs: Lundi 27 septembre de 10h-12h, Aurélie Reusser-Elzingre «Le conte en patois Jurassien».

Hôtel des Associations, Louis-Favre 1, Neuchâtel (salle jaune). Renseignement pour ces conférences au secrétariat MDA, tél. 032 721 44 44.

### «A pas comités»

Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas comités» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Brégant: 031 371 57 04.

### CROSS-CLUB NIDAU

Les entraînements reprennent mardi 17 août à l'heure habituelle.

### Comité du club

RDV mardi 17 août à 20h15 au Belmond.

### Sortie du club

Elle aura lieu les 18 et 19 septembre. Programme: départ en car de Posalux à 9h30. Arrêt à Colmar et repas libre. 14h: reprise du car pour Saverne, prise des chambres à l'hôtel, suivi de la course à pied, reprise à 19h30. Dimanche: départ pour St-Louis-Arzuville et son plan incliné, circuit en bateau, repas de midi à Lutzelbourg. Arrivée à Bienne à 19h30. Le club prend à sa charge le car, l'hôtel, les repas (sauf à Colmar) y compris les boissons pendant ceux-ci. Contribution par membre de 100 fr. à remettre au caissier dans le car. Pour la course, un certificat médical est exigé. Vous pouvez contacter le soussigné qui vous indiquera comment procéder, de même, il se charge des inscriptions pour la course à lui faire parvenir impérativement jusqu'au 24 août.

### Projet rétablissement...

... à Jean et à sa nouvelle prothèse du genou, à Eric qui, après la hanche, se retrouve aussi avec une prothèse du genou, ainsi qu'à Rossano qui a été opéré d'une hernie discale.

### Championnat interne

Tour des Alpes, Anzère (17km): Frédéric 1h38'24, Philippe 1h42'14, Raoul 1h54'32. Les Tchérattes, Epauvillers (22,5km): Frédéric 2h03'39, Pierluigi 2h11'24, Chantal, Monika, Pierre-André, Michel (nordic walking) 3h11'.

### Anniversaires

Le 15 août, Ludovic aura droit à toutes les attentions, tout comme Jean le 18 et Patrick Jobé le 19. Tout le meilleur à ce trio chic!

### FSG BIENNE-ROMANDE

**Section féminine**  
**Carnet rigi**  
Nos sincères condoléances à Romy et famille pour la perte de son papa. Nous sommes en pensée avec elle.

**Reprise**  
J'espère que vous avez tous passé de belles vacances. Jeudi prochain, soit le 19 août, nous reconvenons la gym avec la grillade pour toutes. Rendez-vous à l'endroit habituel à 18h30-19h. **Marilyse**

**SKI-CLUB ROMAND**

**Décès**  
Peu avant les vacances, nous avons eu la tristesse d'apprendre le décès de Eddy Niklaus, membre actif depuis de nombreuses années au sein de notre ski-club. Au nom du comité, je tiens donc à transmettre à toutes sa famille nos plus sincères condoléances. Nous pensons à vous dans ces moments difficiles.

**Site internet**  
C'est une grande première! Le ski-club a enfin son propre site internet. Il est encore en construction, mais vous pouvez d'ores et déjà y trouver de nombreuses informations. Alors n'attendez plus et rendez-vous sur www.skiclubromandienne.ch

Victoria

## BIENNE SKATER 90

### La reprise après des vacances bien méritées

Le week-end dernier, c'était là fête au village des 90. Le beau temps aidant et avec la bonne humeur de chacun, notre 1er «tournoi fun», organisé pour fêter les 20 ans du club, a connu un franc succès. Sur les 12 équipes engagées, ce sont les «Kaboums» qui se sont imposés devant «Les Connaisseurs» et «Les Pains Frais», mais le plaisir de participer et de s'amuser était plus important que celui de gagner. Lors d'un match amical organisé dans le cadre de cette fête le samedi soir, on a vu notre première équipe complète par une ligne de la 2e inclinant 6-9 devant la première de nos voisins les Seelanders. Encore un grand merci à tous les participants et à tous ceux qui ont travaillé d'arrache-pied pour que la fête soit belle.

### Matches passés

Dans le cadre de la coupe bernoise, mardi soir, nos juniors ont joués contre les Seelanders et mercredi soir notre deux ont joué contre La Neuveville 1, mais les deux ont été pas encore connu lors de la rédaction.

### Au programme

Ce week-end, de vendredi à dimanche, la première et les juniors des BS90 participeront au tournoi des Seelanders et jeudi 19.8 reprise du championnat avec à 20h Courroux Wolfies – BS90 I. **Dan**

## SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

**Programme des exercices samaritains**  
17 août: répétition CPR (massage cardiaque) et infos pour la collecte. - 23 août au 4 septembre 2010: collecte des Samaritains. - Samedi 4 septembre: sortie du 55e de la section direction La Neuveville.

En septembre: le 8, 15, 22 et 29; cours (urgences chez les petits enfants). Inscriptions chez St. Guggisburg au 079 433 76 54.

**Septembre-octobre dates à définir:** cours d'homopédie sur 3 leçons donné par le Dr. Med. Stefan Bur.

7 septembre: premiers secours en cas d'intoxication. - 19 octobre: premiers secours chez les enfants. - 9 novembre: conférence médicale. - 10 décembre: soirée de Noël. - 11 janvier 2011: «A» comme Apéro. - 1er février 2011: contrôles des valises de secours. - 11 mars 2011: assemblée générale. - 27 mars 2011: journée jurassienne Mont-Faucon.

Postes sanitaires: (les membres actifs qui veulent se rendre sur un poste s'annoncent svp au 079 433 76 54, merci).

Plagne, dimanche 26.8.2010 (matin et après-midi).

Voilà, s'en est tout pour ce jour. Je vous souhaite une excellente journée.

Stephan Guggisberg

## LES BRANLE-GLOTTES

**Vieux échos de Braderie**  
Eh oui, cette année les vacances, par le fait que la Braderie a eu lieu plus tard, sont venues perturber les dernières nouvelles (plus de VR pour vous informer de nos prochains événements). Par ce fait, nous n'avons donc pas pu vous remercier de votre présence à notre stand. Mais, rassurez-vous, nous nous rattrapons ici en vous disant un très grand merci pour votre soutien lors de cette manifestation et, justement, votre passage à notre stand qui nous fit grand plaisir. Tous les échos entendus nous disent que nous sommes sur la bonne voie (comme celle de son maître) et que vous avez fort apprécié la qualité servie avec nos filets de fraie. Nous nous réjouissons d'ores et déjà pour la prochaine édition de 2011.

### Echos de reprise

Pour certains, cela fait déjà un 'tit bout de temps que les vacances nous espérons qu'elles furent belles pour chacun de vous! ont pris fin (d'autres, lézardent encore...). Ce lundi, nous avons donc recommencé à dérouiller la glotte et poussé nos premières vocalises (allez les bronzés y viva Espagne, et un grand merci à ceux qui ont envoyé des cartes). Avons donc gentiment, mais sérieusement, repris le travail avec «Les Corsaires» (c'est dé l'AOC, le chant, donc). Cela n'allait pas trop mal pour un retour (le piano sonnet juste...). Je profite de ces lignes pour vous rappeler que lundi prochain, c'est à Lüscherz que nous répétions, chez notre pêcheur attiré. Donc, voici le programme pour cette répétite «au vert» (un peu sous la sandre...): pour les Corgémont, 17h50 chez Nono (chauffeur). France les biois bienvenus, 18h chez Phi L'Homme qui a du ressort...). Riquet se chargeant des plagnards. C'est noté? **Jappy**

## SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

**Assemblée et pic nic en plein air**  
Chez Toni et Antoinette à Buswiller le 22 août à 18h. Pour ceux et celles qui veulent y participer, vous pouvez les appeler pour connaître votre participation jusqu'au mardi 17 août au numéro: 079 439 24 22. Bonne fin de semaine et à bientôt. **Votre chroniqueur**

## L'AMIGALE DU VIN

Bonjour à tous, N'oubliez pas notre traditionnel pique-nique de dimanche qui aura lieu comme d'habitude à 12h30, au restaurant d'Ischach. Participez offert par la Confrérie sera servi dès 11h. Venez-y nombreux, c'est toujours sympa. A tout bientôt.

Mimi

## SOF ET SOT ROMANDS

### A tous ceux qui l'auraient oublié...

... les entraînements ont repris au pistolet et au fusil les 6 et 11 août dernier. Avec les remerciements des chefs de tier.

### Tir obligatoire au pistolet, vendredi 13 août

Notre 2e et dernière séance de tir obligatoire au pistolet aura lieu demain soir à 17h30 au stand de la police.

### Grillade au stand d'Orvin, le 18 août

Il est rappelé que les inscriptions doivent parvenir à notre président (michel.lallier@omega.ch) au plus tard le 032 343 95 34 jusqu'à demain soir.

### Tir obligatoire à 300m, vendredi 20 août

Sont convoqués au stand du Jorat à Orvin pour 17h: R. Mäder, F. Pasche et M. Benoit (montage des cibles, pose de la clôture); pour 17h45: A. Füg, K. Herzig, D. Hügli, J. Juillerat, D. et U. Kaller, C. et M. Lalli, G. Lietti, F. Marchon et C. Schwab. A noter qu'il n'y aura pas d'entraînement vendredi 20 (pistolet) ni mercredi 25 août (fusil).

### Aarau 2010: une belle fête fédérale de tir

C'est le 1er juillet que notre société, avec une délégation de 12 tireurs, a participé à la 56e FFT à Aarau. Grâce à l'engagement de nos chefs de tir, nous avons pu, une fois encore, participer aux concours de sociétés avec chaque fois un groupe à 300, 50 et 25m. Bravo! Mis à part les 40 pts de notre président, le bien est assez faible. A 300m nos 8 tireurs ont obtenu 5 distinctions avec une moyenne de 79 pts; à 50m: 7 tireurs, 1 seule distinction (G. Lietti), moyenne de 82,3 pts et à 25m: 9 tireurs, 4 distinctions, moyenne de 136,7 pts. Une belle note ou camaraderie et bonne humeur l'ont emporté sur les résultats... **Nos vœux les meilleurs...** ... à Ursula Kaller qui, durant la pause estivale, vient de fêter une belle anniversaire. Bravo! Les distinctions seront encore plus faciles à obtenir... **BZ**

## FC ÉVILARD

**Mot du gros niqueur bronzé et d'attaque**  
Enfin finies les vacances et finies les journées à passer à regarder les vagues et le sable fin (Hein poué). Enfin revenus les jours d'automne avec son festival de broillard et ses gelées matinales. Et surtout enfin revenu le temps du championnat. Nous attendions avec impatience la reprise pour voir évoluer nos vedettes en terres inconnues. Plusieurs nouveaux joueurs ont montré leur enthousiasme à l'entraînement. Jeudi soir, au club house, autour de la Stammlich, en mangeant de délicieuses croutes au fromage, merci M. de Roulet, nous avons relâché le monde et surtout nous avons imaginé tous les scénarios pour notre première. Si les pronostics s'avèrent exacts, nous serons en ligne B dans 2 ans. Pour ceux qui ne viennent jamais ou qui étaient absents, venez nous rejoindre ce jeudi et passer une agréable soirée au club house.

### Nouvelles du palais

Ce jeudi soir Christine et Bruno Hass nous mijoteront une braserade de bœuf à l'huile d'olive et au citron. Les absents auront tort.

## VOLLEYBOYS BIENNE

### Braderie 2010

Très beau temps pendant ces 3 jours, à part quelque ondée le dimanche après-midi, à nouveau une bonne coupe. Malgré un effectif réduit, VB a été à la hauteur de sa tâche. Grâce à l'engagement de toutes les personnes inscrites sur le plan de travail et autres bénévoles (Suzanne, Mireille, Alain, de la vieille garde de VB et membres de l'Open) cette Braderie 2010 a été un beau succès, il y avait beaucoup de monde à notre stand. Je tiens à remercier toute l'équipe de dévoués pour leur précieuse aide lors de ces trois journées. Le jeu de fléchettes a également connu un franc succès. A merci particulier à M. J. C. Aeschlimann, papa de Fabienne et Charital pour avoir pris de son temps pour nous accueillir. Merci aussi à tous ceux qui ne désistent pas s'y rendre à pied. L'agéro sera servi à 11h sur la terrasse! Au menu, jambon et gratin. Réservations chez Maryluc, tél. 032 342 34 83.

### Anniversaires

Nous présentons nos meilleurs vœux à Daniel Locatelli et Serge Rebetz le 13, à Jacques Amos le 14, à Claude Dällenbach le 16, à Garry von Bergen le 17 et à Marcel Huguel le 18 de ce mois.

A bientôt au boulo-drome. **E.B.**

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTOISE

Chers amis Neuchâtois, Eh oui! C'est déjà la rentrée! J'espère que vous avez passé de bonnes vacances... Notre prochaine date de rencontre, c'est notre excursion au Lessy, le 29 août prochain. Avis aux marcheurs... Pour ceux qui ne désistent pas s'y rendre à pied, l'agéro sera servi à 11h sur la terrasse! Au menu, jambon et gratin. Réservations chez Maryluc, tél. 032 342 34 83. Je vous informe que notre amie Noella s'est cassé le bras droit dans son appartement. Heureusement qu'elle est guchère! Nous lui souhaitons un prompt rétablissement. La date de notre prochaine assemblée, ainsi que les autres manifestations vous seront communiquées ultérieurement. Au plaisir de vous revoir. **Jac**

## Correspondant biennois du JdJ

Nous vous rappelons que M. Jean-Pierre Aubert (photo), notre correspondant local, est chargé de présenter les manifestations les plus significatives des sociétés romandes et d'en assurer leur couverture. Nous vous encourageons donc à prendre contact avec lui assez tôt, afin qu'il puisse faire les propositions d'articles à la rubrique biennoise de notre quotidien.

### Voici ses coordonnées:

Jean-Pierre Aubert, tél. 079 811 53 06, e-mail: aubert.bienne@gmail.com





# UNE FEMME AU SOMMET !

Sandra Racine, de Péry, devient la première femme commandante des sapeurs-pompiers bernois. >>> PAGE 6

## Les vignes en musique



Les sons feront vibrer les rives du lac de Bienna dans la nuit de samedi à dimanche. Après Viniterria, Ulrich Studer organise Vocis Terra. >>> PAGE 8

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 19 août 2010 • N° 192 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

### JURA BERNOIS

## L'école non-stop



KEYSTONE

Près de deux tiers des communes proposent l'école à journée continue dans le Jura bernois depuis lundi. L'objectif est de faciliter la conciliation des vies privée et professionnelle pour les familles. >>> PAGE 11

### BOARDERCROSS

## Des jardins biennois à la neige néo-zélandaise

Le jardinage, c'est la passion d'Emilie Aubry. Mais la snowboardeuse biennoise a dû quitter ses carottes et ses salades pour retrouver la neige en Nouvelle-Zélande. Ce week-end, elle vise un podium aux Mondiaux juniors. >>> PAGE 19



LOD

### FOOTBALL

## Le FC Bâle devra cravacher ferme

Même si tous les feux sont au vert, rien n'est acquis pour le FC Bâle face au Sheriff Tiraspol en play-off de la Ligue des champions. Victorieux 1-0 au Parc St-Jacques, les Rhénans devront serrer leur garde mardi en Moldavie. >>> PAGE 17

### ÉVILARD-MACOLIN

## Un barrage au Burkina Faso grâce à Toézouri

Grâce au soutien de l'association Toézouri, un petit village du Burkina Faso du même nom bénéficiera prochainement de la construction d'un barrage. Une perspective de développement pour la région. >>> PAGE 3



LOD

# Le PS biennois choisit Erich Fehr



ADRIAN STREUEN

**SUCCESSION STÖCKLI** Réunis hier soir au Palais des Congrès, les socialistes ont désigné Erich Fehr pour succéder à Hans Stöckli à la Direction des finances. Le 8 septembre, ils décideront s'il est aussi partant pour la mairie. >>> PAGE 4

### BIENNE

## Une fenêtre sur la pauvreté

Depuis hier, la place Walsler accueille l'exposition itinérante «Si jamais», qui lève le voile sur la pauvreté en Suisse. Par des installations visuelles, sonores ainsi que des témoignages, le public est invité à rencontrer le quotidien des bénéficiaires de l'aide sociale. Cette exposition est mise sur pied dans le contexte de l'Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. A découvrir jusqu'au 26 août. >>> PAGE 3



CHRIS HARKER

### CONSEIL FÉDÉRAL

## Schneider-Ammann se lance



L'entrepreneur bernois Johann Schneider-Ammann veut succéder à Hans-Rudolph Merz. Le conseiller national libéral-radical a annoncé hier sa candidature au gouvernement. >>> PAGE 29



**SOMMAIRE** ■ Mortuaires 13 ■ Cinés et agenda 15 ■ Forum 16 ■ VR 21, 22 ■ Feuilleton 25 ■ Télévision 27

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 344 83 83, fax 032 344 83 53



9771424962007 40033

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

**Président et correspondant:**

**Gilbert Beiner**  
Section Jura bernois, Chante-Merle 30, case postale 318, 2501 Bienne

**Internet**

www.mda.be.on-line.ch

## Club de la découverte

6 octobre: le bus de la découverte, visite du Musée de l'Aventure Peugeot à Sochaux (art de la table, outillages, voitures etc.), prix 20 fr. ajouter 7 euros pour l'entrée au musée. **Réas:** possibilité de prendre sur place au restaurant ou pique-nique. Nombre de places limitées. Inscriptions jusqu'au 10 septembre auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Midi rencontre

15 septembre: à Courtelary, restaurant de La Clef (14 fr. sans dessert).

20 octobre: à Tramelan, au CIP (14 fr. sans dessert).

Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Stamm: 20 août

Les personnes qui souhaitent partager ensemble le repas de midi sont invitées à se retrouver à 11h45 et à s'inscrire auprès de Gilbert Beiner: 032 325 18 14, pour la réservation de la table.

Pour celles qui souhaitent voir la projection d'un film, le rendez-vous est à 13h45.

Renseignements et inscription: Gilbert Beiner, 032 325 18 14.

## Boccia

Prochaines rencontres: 23 août, 6 septembre puis àquinzaine. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au bocciodrome de Corgemont.

Renseignements: Mme May Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Conteuses

Conférence conteuses: lundi 27 septembre de 10h à 12h, Aurélie Reusser-Etzinger «La conte en patois Jurassien». Hôtel des Associations, (Louis-Favre 1, Neuchâtel (salle jaune). Renseignements: secrétaire MDA, 032 721 44 44.

## «A pas contés»

Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, 031 371 57 04.

## SOF ET SDT ROMANDS

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## CLUB DE SCRABBLE

**Présidente: Jeannette Friedli**

Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

## CLUB DE LA DÉCOUVERTE

6 octobre: le bus de la découverte, visite du Musée de l'Aventure Peugeot à Sochaux (art de la table, outillages, voitures etc.), prix 20 fr. ajouter 7 euros pour l'entrée au musée. **Réas:** possibilité de prendre sur place au restaurant ou pique-nique. Nombre de places limitées. Inscriptions jusqu'au 10 septembre auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Midi rencontre

15 septembre: à Courtelary, restaurant de La Clef (14 fr. sans dessert).

20 octobre: à Tramelan, au CIP (14 fr. sans dessert).

Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Stamm: 20 août

Les personnes qui souhaitent partager ensemble le repas de midi sont invitées à se retrouver à 11h45 et à s'inscrire auprès de Gilbert Beiner: 032 325 18 14, pour la réservation de la table.

Pour celles qui souhaitent voir la projection d'un film, le rendez-vous est à 13h45.

Renseignements et inscription: Gilbert Beiner, 032 325 18 14.

## Boccia

Prochaines rencontres: 23 août, 6 septembre puis àquinzaine. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au bocciodrome de Corgemont.

Renseignements: Mme May Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Conteuses

Conférence conteuses: lundi 27 septembre de 10h à 12h, Aurélie Reusser-Etzinger «La conte en patois Jurassien». Hôtel des Associations, (Louis-Favre 1, Neuchâtel (salle jaune). Renseignements: secrétaire MDA, 032 721 44 44.

## «A pas contés»

Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, 031 371 57 04.

## SOF ET SDT ROMANDS

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

## L'AMICALE DU VIN

**Présidente: Mireille Siegfried**

Rue de Mâche 87, 2504 Bienne, tél. 032 365 90 38

## CLUB DE LA DÉCOUVERTE

6 octobre: le bus de la découverte, visite du Musée de l'Aventure Peugeot à Sochaux (art de la table, outillages, voitures etc.), prix 20 fr. ajouter 7 euros pour l'entrée au musée. **Réas:** possibilité de prendre sur place au restaurant ou pique-nique. Nombre de places limitées. Inscriptions jusqu'au 10 septembre auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Midi rencontre

15 septembre: à Courtelary, restaurant de La Clef (14 fr. sans dessert).

20 octobre: à Tramelan, au CIP (14 fr. sans dessert).

Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich: 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Stamm: 20 août

Les personnes qui souhaitent partager ensemble le repas de midi sont invitées à se retrouver à 11h45 et à s'inscrire auprès de Gilbert Beiner: 032 325 18 14, pour la réservation de la table.

Pour celles qui souhaitent voir la projection d'un film, le rendez-vous est à 13h45.

Renseignements et inscription: Gilbert Beiner, 032 325 18 14.

## Boccia

Prochaines rencontres: 23 août, 6 septembre puis àquinzaine. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au bocciodrome de Corgemont.

Renseignements: Mme May Wüthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Conteuses

Conférence conteuses: lundi 27 septembre de 10h à 12h, Aurélie Reusser-Etzinger «La conte en patois Jurassien». Hôtel des Associations, (Louis-Favre 1, Neuchâtel (salle jaune). Renseignements: secrétaire MDA, 032 721 44 44.

## «A pas contés»

Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Bréganti, 031 371 57 04.

## SOF ET SDT ROMANDS

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

**Président: Michel Lalli**

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94

Mail: lalli@sunrise.ch

## TOURNOI

## FC ÉVILARD

**Président:** Klaus Hablerla  
*Casé postale 3, 2533 Evillard. Local: Club-house de Sonpieu. tél. 032 322 77 20. www.fcevilard.ch*

## Mot du chroniqueur

Enfin de la pluie. Après ces 6 jours de soleil et de chaleur, la pluie est la bienvenue. En effet, notre première équipe jouera son premier match ce dimanche à Sonpieu et grâce aux litres d'eau tombés, le gazon sera magnifique. Venez nombreux soutenir notre équipe évoluant en ligue supérieure et surtout venez contribuer au bon fonctionnement financier de notre club en venant au club house pour déshaltier et manger un petit quelque chose. Après le match, une grillade vous sera proposée. Tous nos plats sont naturels et les produits bio provenant directement du producteur aux consommateurs.

## Programme

Ouf, le championnat reprend: La première: FC Evillard-FC Moutier II (dimanche 22.8 à 10h15) La 2e: FC Evillard-FC Moudratsch (dimanche 22.8 à 14h30). Juniors D FC Evillard-Azzurri Bienne (samedi 21.8 à 14h). Juniors B: FC Grünstern-FC Evillard (dimanche 22.8 à 14h). Samedi 21.8, dès 10h grand tournoi de nos juniors F à Sonpieu.

## Nouvelles du palais

Ce jeudi, nos amis Fritz Ruchti et Alain Voelker nous servent des truites en papillotte. Les truites seront pêchées le matin même par Fritz. Attention pêchées à la mouche, elles ne sont que pêchées.

**Notre dévoué poussin au plumage détrempé**

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

**Président:** Michel Lebet  
*Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville. tél. 079 449 29 34*

FC LNL: casé postale 414, La Neuveville

## Résultats

Jun A2: FC LNL-FC Bolligen/Ostermündigen, renvoyé Jun B promotion: FC Wyler a-FC LNL 1-0

## Buvette de Jorat

Le comité du FC LNL a le plaisir d'annoncer que Monsieur Ernst Ryt de La Neuveville reprend la buvette du FC LNL, et ce pour une année. Ancien gardien du FC La Neuveville il est aussi cuisinier de métier. L'homme de la circonstance! Par contre, il ne conduit pas mais est très disponible car il est retraité. Nous demandons donc aux responsables d'équipes de la contacter assez tôt afin de l'amener sur place (son n°: 032 751 24 57, voir page 14). Le FC LNL le remercie chaleureusement et lui souhaite plein succès dans cette fonction.

## Assemblée générale ordinaire

Elle se déroulera ce soir 19 août 2010 à 20h30 à la cave de Berné à La Neuveville, selon l'ordre du jour suivant:

1. Appel et salutations; 2. Procès-verbal de la dernière assemblée générale ordinaire; 3. Rapports du Président, du directeur technique et du responsable juniors; 4. Présentation des comptes; 5. Rapport des vérificateurs et acceptation des comptes; 6. Cotisations annuelles; 7. Budget 2010-2011; 8. Election du Comité central; 9. Divers.

Tous les membres du FC LNL sont convoqués, présence obligatoire.

## Programme

3e ligue: FC Aurore Bienne-FC LNL, dimanche 22.8 à 10h aux Tilleuls 4e ligue: FC LNL-SC Ruit, B. Birslen, samedi 21.8 à 17h à Jorat Jun A2: FC Belp-FC LNL, dimanche 22.8 à 15h Jun B promo: FC LNL-FC Aurore Bienne, samedi 21.8 à 15h à Jorat Jun C promo: FC LNL-SC Wohlensee, samedi 21.8 à 14h à Lignières Jun Da: FC Boujean 34/Mâche-FC LNL, samedi 21.8 à 12h au Längfeld 1 Jun Db: FC LNL-SV Saffern, samedi 21.8 à 10h30 à Lignières 4e ligue féminine: FC Vicques-FC LNL, dimanche 22.8 à 14h30. **Diaf**

## LA LYRE

**Président:** Bernadette Hausmann  
*Vignolant 1, La Neuveville. tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30*

## La rentrée est déjà là!

Finies les vacances. Vous allez prêts à reprendre le collier, gonflés à bloc pour les prochaines étapes. Soyez assidus, concentrés et disciplinés, tout ira bien, nous ferons ainsi du bon travail.

## Dates importantes

Mercredi 25, les dames ont congé. Seuls les messieurs répèteront ce soir-là. Samedi 28, tournée annuelle de la Lyre; dimanche 29, répétition pour la cantate aux Breuleux de 14h à 17h. Pour le déplacement, notre comité a organisé tout cela... Veuillez prendre bonne note de ces dates.

## Anniversaires

En ce mois d'août quelque peu mitigé et arrosé, ce sont quatre choristes que nous fêtons: Jean-Louis le luron le 5, Ernest notre mentor, Bernadette le 17, comme cela rime bien et Nicole la farfelue le 31. A eux nos vœux les meilleurs de joie, bonheur et paix. La pluie du matin n'arrête pas le pèlerin car le soleil sourira demain. **Milly**

## L'AUDACIEUSE

**Présidente:** Françoise Grand  
*Rue des Jardins 13, 2502 Bienne. tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Saffern 22, 2504 Bienne*

Cette première répétition de mercredi dernier n'a pas apporté un grand enseignement musical faute de combattants. Les nombreuses anecdotes ainsi que le verre de l'amitié offert par «Francis du train» valaient à elles seules le déplacement. Il faudra serrer les cordes lours de la prochaine répétition, en espérant vous retrouver tous d'aplomb et en pleine forme pour affronter le deuxième semestre de cette année 2010, ceci en prévision de notre concert du samedi soir 28 août à 18h à la fête de la vieille ville (place du Bourg).

## Bonne guérison

C'est ce que souhaite toute la grande famille de l'Audacieuse à son ami «Sucette» qui a dû interrompre ses vacances en Croatie. En effet, après une glissade, il est malencontreusement tombé sur le genou. De retour en Suisse, après une visite chez le médecin, il s'avère que la blessure est plus grave que prévue initialement. Quant à notre président d'honneur «Prosper» en route pour le golfe de Gascogne, il a dû, lui aussi, avoir recours au médecin suite à une infection alimentaire contractée à... Lourdes.

## Répétition

Après celle de mercredi dernier, il nous reste encore exactement une seule et dernière répétition avant notre concert de la vieille ville. Les «Grand» rentrant de vacances le mercredi, cette répétition est programmée exceptionnellement jeudi prochain 26 août au «Grotto».

## Pensée sur la musique

On devrait faire de la musique le plus simplement possible, mais pas plus simplement. **Falüite**

## FC AURORE

**Président:** Marc Bernhard  
*tél. 079 206 02 11. www.fcaurore.ch*

## Buvette

C'est avec une grande satisfaction que nous accueillons les nouveaux tenanciers, Carlos et Moises, qui œuvreront à la buvette des Tilleuls. Ils auront le plaisir de vous offrir les prestations suivantes:

- repas chaud tous les jeudis soirs
- repas chaud lors des matches à domicile de la première et de la seconde équipe à midi
- ouverture de la buvette lors des parties à domicile des équipes juniors.

## A l'occasion du début de saison des équipes actives, qui débutera le dimanche 22 août 2010, les tenanciers vous serviront la paella. Si vous êtes intéressés, vous pouvez déjà réserver votre repas auprès de Moises au numéro suivant: 079 276 55 15.

Tout le club se joint à moi pour le souhaiter bon chance dans cette nouvelle aventure.

## Calendrier

Samedi 21.8: JB: FC La Neuveville – FC Aurore à 15h; JC: FC Aurore – FC Courtélaite à 15h; JD: FC Aurore – FC Aarberg à 13h; JE: FC Boujean 34 – FC Aurore à 12h30. Dimanche 22.8: 1e: FC Aurore – FC La Neuveville à 10h; 2e: FC Aurore – HNK Zagreb à 14h; JA: FC Sternenberg – FC Aurore à 12h45.

## Citation de la semaine

Je vous fais part d'une citation d'un proverbe chinois: «Un proverbe chinois dit que lorsque vous n'avez plus rien à dire, vous citez un proverbe chinois». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pascho**

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Président:** A. Chalou, *Mauchamp 47, 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29*  
*Sec. 16m: S. Zumbühl, 032 357 14 30*  
*Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85*

## Section Hommes

Ce soir, après des entraînements. Vous êtes tous attendus avec impatience. N'oubliez pas de vous inscrire pour le repas de la kermesse du 21 août au chalet «La Roc».

## Carnet de deuil

Nous suis sincères condoléances à notre ami Pierre Schweizer et surtout à sa chère Rosemarie qui a eu la douleur de perdre son papa. **MC**

## Section féminine

Ce soir, si le temps le permet, c'est grillades pour toutes comme annoncé la semaine dernière. Rendez-vous près des anneaux de la piste Vita des Tilleuls à 18h30-19h. En cas de pluie, gym en salle aux heures habituelles. **Marlyses**

## Actifs

La rentrée commence en beauté sur les chapeaux de rue avec notre kermesse annuelle au chalet Le Roc des Prés-d'Orville. Début des festivités qui se clôture Rosemarie qui a et en plus, la météo sera de la partie. Nous vous attendons de plein pied pour cette chouette journée ou week-end qui ne manquera de rester dans les annales. Au plaisir de vous y retrouver. **Fred**

## BIENNE ET ENVIRONS

### BIENNE

■ **AA Alcools anonymes**  
 Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12, tél. 079 843 40 43. Séances: chaque me 20h.

■ **Al Anon/Alateen**  
 Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, tél. 077 445 49 71. Chaque me: 20h, Maison Farel, quai du Haut 12.

■ **Alzheimer Antenne**  
 JB-Bienne-Seeland, tél. 032 492 12 54, lu 8h30-11h30.

■ **Amis du cœur**  
 Place de la Gare 10, tél. 032 323 11 23 (pharm. Hilfliker).

■ **Armée du Salut**  
 Quai du Haut 12, tél. 032 322 68 38. Ouverture: 8h-12h et 16h-22h.

■ **ASLOCA**  
 Association des locataires, rue de Morat 33, tél. 0848 844 844. Consultations sur rdv.

■ **ASSB/CEVAJ**  
 Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, tél. 032 342 42 16. Permanence: ma 19h-21h30.

■ **Association des parents**  
 d'accueil, Clos du Lac 3. Contact: 032 323 01 32.

■ **Bibliothèque de la ville**  
 Rue Dufour 26, tél. 032 329 11 00, www.biblio-bienne.ch. Ouverte: lu 14h-18h30, ma, me et ve 9h-18h30, je 9h-20h, sa 9h-17h.

■ **Bibliothèque de l'École**  
 de musique, rue de la Gare 11, tél. 032 329 50 15. Ouverte: ma-je 10h-13h et 16h-18h, ve 10h-13h.

■ **Bibliothèque interculturelle**  
 Le Polyglotte, Quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch. Ouverte: ma, me, ve 14h30-17h.

■ **Centre hospitalier Bienne**  
 Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: div. commune 13h-20h, privée et mi-privée 10h-20h.

■ **Centre social protestant**  
 Berne-Jura, quai du Haut 12, tél. 032 322 37 63. Siège principal: Moutier, tél. 032 493 32 21.

■ **Clinique pour enfants Wildermeth**  
 Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: 10h-20h.

■ **Contact-Bienne**  
 Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue de la Gare 15, tél. 032 323 61 51, contact-bienne@contactmail.ch. Lu-ve 9h-12h et 14h-18h.

■ **Cuisine populaire**  
 Quai du Haut 52, tél. 032 322 84 85.

■ **EFFE**  
 Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, tél. 032 322 66 02, effe@effe.ch. Ouverture: lu-ve 9h-17h.

■ **Energie Service**  
 Rue Gottstatt 4, tél. 032 326 27 00, info@esb.ch. Riquet: gaz et eau, tél. 032 326 27 27; électricité, tél. 032 326 17 17.

■ **Espace Conceptuel-Art Vif**  
 Rue Arrière 21, tél. 032 342 41 65. Ouverture: lu-je 8h-18h, ve 8h-18h.

■ **FamiPlus**  
 Espace famille, rue Neuve 9, tél. 032 322 23 21. Ouverture: lu et je 14h30-17 h, ma 9h-11h.

■ **Foyer de jour pour personnes âgées**, rue de Boujean 92, tél. 032 342 11 88.

■ **Frac**  
 Centre d'information et de consultation-famem et travail, quai du Haut 22, tél. 032 325 38 20.

■ **La Glaueuse**  
 Rue Haute 13, tél. 032 322 10 43. Ouverture: ma-ve 9h-11h30 et 13h30-18h30, sa 9h-16h.

■ **Ludothèque**  
 Rue Dufour 26, tél. 032 325 51 10. Ouverture: ma et je 15h-17h30, me 16h-18h30.

■ **Médecins et dentistes**  
 En cas d'urgence, tél. 0900 900 024 (médecins) (3fr./minute), tél. 032 322 33 33 (dentistes).

■ **Office de consultation en matière de budget familial**, rue Neuve 7, tél. 032 396 18 88. Sur rdv.

■ **Orientation professionnelle**  
 et personnelle (OP Bienne), rue Centrale 64, tél. 032 326 24 11, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch. Secrétaire: 8h-12h et 13h30-17h. Info@erz.be.ch (infos et prêt: ma/me/je 15h-18h).

■ **«Passage»**  
 Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne, maison Wytenbach, 078 817 36 15.

■ **Pharmacie de service**  
 En dehors des heures d'ouverture, tél. 0342 24 24 24.

■ **Piscine ouverte**  
 Rue Centrale 60, 032 329 19 50. Ouverte: lu 9h-19h, ma/je 7h-19h, me/ve 9h-21h, sa 9h-18h, di 9h-17h; \*des 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

■ **Planning familial**  
 et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, tél. 032 324 24 15. Ouverture: lu-ve 8h30-11h30 et 14h-16h.

### Police

Postes: Boujean, rue de Boujean 13, H. S. 032 326 70 97; Moudratsch, rue de Madretsch 10, tél. 032 326 70 94. En dehors des heures d'ouverture: 24h/24h, permanence sise rue du Bourg 27, tél. 032 326 19 11.

■ **Préfecture de Bienne**  
 Château, Hauptstrasse 6, 2500 Nidau, tél. 032 332 25 00, pref.br@jgk.be.ch

■ **Pro Senectute**  
 Quai du Bas 92, tél. 032 328 31 11. Ouverture: lu-ve 9h-12h et 14h-16h.

■ **Rümerquoll**  
 Lieu d'accueil et cafétéria, rue des Fontaines 5, tél. 032 323 12 94 (lu, me et ve 14h-18h).

■ **Santé bernoise**  
 Consultations pour problèmes de dépendance, rue Verresius 18, tél. 032 329 33 73.

■ **Service d'aide aux victimes**  
 Rue de l'Argent 4, tél. 032 322 56 33, sav@centrelavivante.ch. Ouverture: lu et je 8h45-12h, ma 13h30-17h15.

■ **Service des sports**  
 Rue Centrale 62, tél. 032 326 14 61. Ouverture: lu-je 8h-12h et 13h30-17h, ve 8h-12h.

■ **Step-in**  
 Pour hommes, femmes et couples, rue des Prés 13, tél. 032 322 02 03. Ouverture: di-je 20h-10h, me et sa 21h-10h.

■ **SOS Femmes mamas**  
 Rue Dufour 22, tél. 032 322 10 66. Ouverture: ma 14h-16h (sauf pen- sées scolaires).

■ **SPES/PP Service psychologique**  
 pour enfants et adolescents et Service de pédiopsychiatrie, rue du Contrôle 20, tél. 031 635 95 95.

■ **Spitax Biel-Bienne Regio**  
 Rue Centrale 115 Nord (ancienne pharmacie Schnyder), tél. 032 329 09 09.

■ **Tourisme Bienne Seeland**  
 Place de la Gare 12, tél. 032 329 84 84, info@biel-seeland.ch. Ouverture: lu, ma, me, ve 8h-12h30 et 13h30-20h; je 8h-12h30 et 13h30-20h; sa 9h-15h.

■ **Villa Ritter**  
 Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, tél. 032 323 89 55, m.ritter@bluewin.ch. Ouverture: ma, me et ve 14h-18h, ma-je 19h30-23h, ve 19h30-24h.

### NIDAU

■ **Bibliothèque de langue française**  
 Strandweg 1, tél. 032 331 22 14.

### LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

#### LA NEUVEVILLE

■ **Bibliothèque**  
 Rue de l'Hôpital 21, tél. 032 751 44 14, biblio2520@bluewin.ch. Ouverture: lu-je 16h-18h; sa 9h-11h; Ludothèque, ma et je 16h-18h; sa 9h30-11h30.

■ **Home Montagu**  
 Rue Montagu 8, tél. 032 751 26 96.

■ **Home Mon Repos**  
 Ch. des Vignolans 34, tél. 032 752 14 14, info@mon-repos.ch, www.mon-repos.ch.

■ **Jura bernois Tourisme**  
 Rue du Marché 4, tél. 032 751 49 49, laneuveville@jura-bernois.ch, www.jurabernois.ch

■ **Médecin de service**  
 Tél. 0900 501 501 (2 fr./minute à partir d'un réseau fixe).

■ **Pharmacie de service**  
 Tél. 0844 843 842.

■ **Service de maintien à domicile**  
 Soins infirmiers, aide familiale et ménage, Rue de Neuchâtel 19, tél. 032 751 40 61. Ouverture secrétariat: 8h-11h.

■ **Service social du Jura bernois**  
 Place du Marché 3, tél. 032 751 53 46.

### DOUANNE

■ **Piscines**  
 Couverte, Mont. de Douanne, tél. 032 315 01 11. Ouverte: LU ferme, ME + SA 10h-18h; JE + VE 10h-21h; DI 9h-18h.

### MOUTIER ET ENVIRONS

#### MOUTIER

■ **Bibliothèque municipale**  
 Avenue de la Liberté 13, tél. 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch. Ouverture: lu 15h-17h30, ma 15h-17h30 et 19h-20h30, me 9h-11h et 15h-17h30, je 15h-17h30 et 19h-20h30, ve 15h-17h30.

■ **Centre social protestant**  
 Berne-Jura Rue Centrale 11. Sur rdv, tél. 032 493 32 21, info@cps-beju.ch

■ **Centre culturel de la Prévôté**  
 Avenue de la Liberté 5, tél. 032 493 45 11, moutier.culture@freesurf.ch. Ouverture: ma-ve 15h-18h.

■ **Centre de puériculture du canton de Berne**  
 Rue du Dr Tschépe 9, 2732 Reconvi-lier, tél. 032 481 16 54 (lu-ve 8h-11h); visite à domicile si nécessaire, www.cp-be.ch

■ **Crèche Tom Pouce**  
 Rue du Commerce 65, 032 493 56 31.

■ **ESPAS (centre d'aide à domicile)**  
 Rue Centrale 47, tél. 032 493 52 32, espas.moutier@vnet.ch. Ouverture: lu-ve 11h30-12h et 13h30-15h.

### Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H. S. Sandoz 26, Tavannes, tél. 032 481 15 16.

■ **Garage de service**  
 Tél. 032 481 11 88 (centrale). Membre du TCS: tél. 140.

■ **Gardié de infantes**  
 Rue de la Liberté 5, tél. 032 493 57 88. Ouverture: ma-je 13h30-16h45, me 8h15-11h30, ve 13h30-16h45.

■ **Hôpital du Jura bernois SA**  
 Beausite 49, tél. 032 494 39 43. Horaire-visites: div. commune: 13h-16h et 18h45-19h45; mi-privée et privée: 10h-19h45.

■ **Jura bernois Tourisme**  
 Av. de la Gare 9, 032 494 53 43, lu-ve 9h-12h et 14h-18h; sa/di 9h-12h; www.jurabernois.ch

■ **Médecin de garde**  
 En cas d'urgence, 0900 93 11 11.

■ **Pharmacie de service**  
 Pharmacie Centre Migros, tél. 032 493 28 80. Di et jours fériés, ouverte: 10h-12h et 18h30-19h.

■



# UN NAUFRAGE ÉVITÉ

Le club de publicité de Bienne, qui tenait séance hier soir, respire car il a trouvé un nouveau président. >>> PAGE 4

## Del Curto se lâche

Entraîneur du HC Davos depuis 1995, Arno Del Curto affronte, ce soir à Lyss, le Salavat Yulaev Ufa de Slava Bykov. Un choc de titans.

>>> PAGE 19



# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863

DU JURA PRESSE

Jeudi 26 août 2010 • N° 198 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

### FOOTBALL

## Une gifle pour YB



KEYSTONE

Les Young Boys ne disputeront pas la phase principale de la Ligue des champions et devront se contenter de l'Europa League. Ils ont essuyé une sévère déconvenue (4-0) face à Tottenham. >>> PAGE 17

### CANTON DE BERNE

## L'Ours donne une leçon sur le nucléaire

Répondant à une interpellation sur les déchets produits par la centrale de Mühleberg, le Conseil exécutif donne aux députés concernés un véritable cours sur la filière des déchets nucléaires. >>> PAGE 2

### Initiative out



KEYSTONE

**Peine de mort** L'initiative pour la réintroduction de la peine de mort en Suisse s'effacera d'elle-même, au plus tard après le délai de 18 mois imparti pour la récolte de signatures, selon la Chancellerie fédérale. >>> PAGE 30

### Crémères

**Aliziers** Un «imprévu» est venu se greffer au projet d'agrandissement de la résidence Les Aliziers: l'achat d'une villa (à g.). Plusieurs services y seront regroupés. >>> PAGE 9



MICHAEL BASSIN

# Foire de Bienne: plus petite mais plus chic



LD

**BIENNE** La nouvelle version de la Foire s'annonce plus petite que les éditions précédentes. Elle sera placée sous le signe de l'eau et verra le grand retour du jeu d'eau (photo), une animation incontournable de la manifestation. >>> PAGE 3

## BIENNE L'UDC a lancé son référendum

L'UDC biennoise vient de lancer un référendum en réaction à la candidature du socialiste Erich Fehr au siège de conseiller municipal de Hans Stöckli. D'ici au 22 septembre, le clan agra-

rien devra récolter 3000 signatures pour que son référendum aboutisse. Cette démarche est contestée par la gauche. Mais les radicaux romands soutiennent l'UDC. >>> PAGE 4

### ROUMAINS AIDÉS

## Un tonne-pompe offert

Il en rêvait depuis longtemps, Daniel Schær. Aujourd'hui, l'humanitaire de Reconvilier est passé à l'acte. Il vient en effet de livrer un tonne-pompe à un village roumain. Une sacrée expédition!

>>> PAGE 10



**SOMMAIRE** ■ Cinés / Agenda 12 ■ Mortuaires 13 ■ Forum 16 ■ Feuilleton 22 ■ Télévision 27 ■ Santé 28

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82

PUBLICITÉ



**Vendredi, le 27 août** sur tout l'assortiment Migros de la société coopérative Migros Aar (canton AG, BE, SO).

MIGROS Take Away

MIGROS Restaurant

DO IT + GARDEN

micasa

OBI

m electronics

SPORTXX

OUTDOOR

UÜ

MIGROS PARTENAIRE

**MIGROS**  
M comme Meilleur.



9771424962007 40034

## CLUB DE SCRABBLE

**Présidente:** Jeannette Friedli  
*Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14*

**La passion de former des mots**  
Venez librement jouer au scrabble. Nous vous proposons un petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 16h30, au restaurant Romand à Bienne.

## LA LYRE

**Président:** Bernadette Hausmann  
*Vignolant 1, La Neuveville, tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30*

## Répétitions

Elles vont bon train, suivez-les régulièrement, notre concert approche à grands pas. Serons-nous les coudes afin de ne plus faire qu'un. Le chant apporte joie, beauté et paix si nous savons le servir et en user à bon escient. C'est une bonne thérapie aussi bien physique que spirituelle. A nous de savoir la maîtriser.

## Dates importantes

En voici de nouvelles. Samedi 4 septembre, répétitions au Christ-Roi de 10h à 11h. Mercredi 15, répétition cantate au Breuleux. Octobre, le 6, répétition au Christ-Roi à 19h30; lundi le 11, également au Christ-Roi; mercredi le 13, également au Christ-Roi; vendredi 22, répétition générale au Sâlnigut; le 23 concert.

A tous bonne chance, concentration et discipline vous amèneront à la réussite et au plaisir du travail bien fait.

## Tombola

N'oubliez pas les lots pour la tombola. D'avance votre comité vous en remercie.

## Nota bene

Notre traditionnelle torréie n'aura malheureusement pas lieu cette année, le calendrier étant trop chargé. Elle sera d'autant plus belle l'année prochaine.

## FANFARE MONTAGNARDE PLAGNE

**Président:** Marc Grosjean  
*Haut du Village, 2536 Plagne, tél. 032 358 15 19*

## Concours de tractors - prévus

Notre traditionnel concours de tracteurs aura lieu le dimanche 12 septembre 2010 à la halle des fêtes à Plagne. Parcours spécialement aménagé pour les adultes ainsi que pour les enfants. Les inscriptions se font sur place dès 10h30.

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

**Président:** Jean-Daniel Zeller  
*Local: cabane près des Ecluses, Port www.kvbiel-cynobienne.ch*

Cours pour jeunes chiens (depuis la 17e semaine à 7 mois). Les classes de jeux pour chiens, il est nécessaire de poursuivre l'éducation du jeune chien afin qu'il n'oublie plus ce qu'il a déjà appris, tout ceci par le jeu et dans la bonne humeur. Buts du cours pour jeunes chiens: le maître et son chien apprennent à marcher avec une laisse moulée un signal pour le retour et les développe apprendre à connaître différentes possibilités d'occupation pour le quotidien; éducation et comportement social; la formation et la consolidation de l'équipe «maître-chien».

**Prochain cours:** jeudi 14.10.2010 (min. 4 chiens, max. 8 chiens). Lieu: cabane de la société près des Ecluses de Port. Age du chien: de 4 à 7 mois. Première leçon le 14.10.2010 à 19h30: orientation, inscription, paiement du cours 120 fr. Durée de la 1re leçon environ 1 heure. Important: les chiens doivent être vaccinés: entaillément par un microchip; présenter le livret de vaccination lors de l'inscription. A prendre avec soi: friandises pour les récompenses (si possible différentes sortes); le jouet préféré; laisse réglable de 2 m (pas de laisse Flexi); linge pour le séchage en cas de mauvais temps. Exercices pratiques (jeudi de 19h30 à 20h30); 21.10. / 28.10. / 4.11. / 11.11. / 18.11. / 25.11.2010. Contact: jungnhunde@kvbiel-cynobienne.ch/ Inscription en ligne

Cours obligatoires pour propriétaires de chiens. Attestation de compétences (AC). L'existence d'un chien est étroitement liée à celle de son maître. Pour détenir correctement cet animal, le futur propriétaire de chien devra désormais suivre une formation. Cette mesure s'appliquera. Sommaire du cours AD - partie théorique; avant l'acquisition du chien. Partie pratique: entraînement avec le chien à tous les propriétaires de chiens et à tous les types de chiens. Organisation, contact: cours-ac@kvbiel-cynobienne.ch. Ruth Rysler: 032 489 11 14 ou 079 756 59 83.

## BRIDGE-CLUB

**Présidente:** Marina Zingg  
*Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau, tél. 032 331 52 80.*

**Local: rue Neuve 40, 1er étage**  
Le tournoi Howeli du mardi 17 août dernier a rassemblé 160 paires. Ont obtenu un résultat supérieur à 50%. 1er Mme B. Grob/M. P. Zuber (67.31%); 2e Mmes C. Niklaus/G. Evard (64.56%); 3e MM. E. Klob/M. Racle (64.29%); 4e MM. P.L. Peroni/H.P. Grob; 5e Mme V. Schläfli/M. J. Egger; 6e Mmes E. Rickenbach/M. Zingg. Bien joué!

## STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

**Section de Bienne, CP 1506, Bienne**  
*Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin, tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani, tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59*

Samedi 21 août, sous un soleil de plomb, un petit groupe d'émulateurs s'est élançé dans un immense champ de maïs transformé l'espace d'une saison en labyrinthe. Au bout d'une heure et demi d'effort, suants et assoiffés, nous avons retrouvé la sortie avec plaisir. Ce fut une après-midi drôle et insolite à laquelle nous avons pris plaisir.

En octobre, nous visiterons le centre Paul Klee et éventuellement la vieille ville de Berne. Le 30 octobre, nous aurons de nouveau la bouchoyade à Gaicht. Amitiés à tous.

## SOCIÉTÉ FRANÇAISE

**Personne de contact: Alain Loigerot**  
*Mittelstrasse 35, 2552 Orpand, tél. 032 355 22 26*

Le samedi 11 septembre, nous organisons une sortie au saut du Doubs. Nous partirons à 9h du parking du Switch Group en voitures individuelles. Nous arriverons à Villers-le-Lac et marcherons environ 1h pour rejoindre le restaurant où nous prendrons le repas de midi. L'après-midi après 800m de marche, nous découvrirons le saut du Doubs et reviendrons en bateau. La sortie sera annulée en cas de mauvais temps. Merci de vous inscrire auprès de Catherine Dähler jusqu'au 4 septembre, tél. 032 378 43 91.

Nous vous remercions déjà que le samedi 30 octobre sera organisée la bouchoyade à Gaicht.

Quant au repas de Noël, il aura lieu le samedi 4 décembre au restaurant du Lac. Amitiés.

## FC AZZURRI

**Président: Cosimo Rose**  
*CP 4201, 2500 Bienne 4, tél. 078 644 36 88*

## Terrain «La Champagne»

**Trê équipe (2e ligue)**  
Étant donné que le premier match de championnat de football n'est pas joué ce week-end, la troupe de R. Ciotto travaille encore ca condition physique et ces automatismes. Merci à F. Otelli pour le souper de vendredi, comme d'habitude la classe, et aussi un grand merci à tous les joueurs de la 1re qui ont très bien joué le jeu pour la mise aux enchères des maillots.

## 2e équipe (4e ligue)

Félicitations premier match de championnat et première victoire acquise contre le FC Walperswil 5 à 1, ormis le résultat il y a eu aussi la manière en développant un jeu très solide et continué sur cette lancée les gars car l'appétit vient en mangeant.

## Seniors

Domage pour leur premier match de championnat nos seniors ont obtenu que le match nul 1 à 1 face au FC Schupfren, car ils n'ont pas toujours gagné contre nos JA. Mais c'était sans compter l'incroyable volonte de nos jeunes talents, avec une très grande envie de bien faire, dirigé d'une main de fer dans un gant de velours par notre entraîneur S. Tropia nos JA ont remporté la partie 3-0.

## Jeunior A (Coca-Cola ligue)

Pas facile de jouer le premier match de championnat contre le FC Wyler qui jusqu'à l'heure avait toujours gagné contre nos JA. Mais c'était sans compter l'incroyable volonte de nos jeunes talents, avec une très grande envie de bien faire, dirigé d'une main de fer dans un gant de velours par notre entraîneur S. Tropia nos JA ont remporté la partie 3-0.

## Jeunior

Résultats du week-end:  
FC Evillard - JB 1 - 3  
FC Interlaken - JB 3 - 0  
JC - FC met/Bözigen 34 12 - 1

## Au programme...

**Ce jeudi 26 août:** seniors: 19h30 CS Ecce - FC Azzurri  
**Sa 28.10.10:** JB - FC La Neuveville-Lamboing; 13h, Team Aare Seeland - JR; 14h, FC Müntschemer - JC; 15h, JB - SD Delémont; 17h, 4e ligue - FC Grünstern.

**Di, 29.8.10:** 10h, 2e ligue - FC Develier; 16h, FC Berné - JA.

## La buvette vous propose...

... vendredi 27.8.10, dès 19h Tris di pasta! et dimanche 29.8.10 après le match de la première équipe grigliata miete e insalata. Ciao ragazzi e forza Azzurri.

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

**Président:** Eric Aellen  
*Local: restaurant Romand, Bienne*

Chers amis Neuchâtelois, Dans le dernier article une petite erreur s'est glissée. En effet, notre prochaine assemblée se tiendra le mardi 7 septembre au restaurant Romand et la suivante le mardi 21.10. Toutes mes excuses... Excursion au Lessy du 29 août; 2e descriptions sont toujours possibles. S'annoncer chez Marie-Luce au 078 / 645 45 19.

Pour l'assemblée de l'IA.S.N.H.C., nous devons envoyer 3 délégués de notre société. Qui de vous serait volontaire pour cette mission? L'assemblée aura lieu le samedi 2 octobre au Chalet des Hauts Geneveys à 14h. S'annoncer chez Eric. Cette année, notre soirée tripe-raclette est fixée au vendredi 12 novembre, au restaurant Romand. Les détails vous seront communiqués en temps voulu. Je vous souhaite une bonne semaine et à bientôt.

## HARMONIE ORVIN

**Président: Patrik Devaux**  
*Route des Prés 10, 2534 Orvin, tél. 032 358 21 60. www.tanfara-orvin.ch*

## Prochaine répétition

Lundi 30 août. Notre objectif: répéter pour nos prochains petites sorties. **Maison Robert**  
Dimanche 29 août, nous nous retrouvons à 10h30 sur la place du village d'Orvin pour pouvoir débiter notre petit concert-apéritif à 11h. Tenue: civile.

## Prochaines sorties

Samedi soir 4 septembre pour les 30 ans de la Gold/Wine Cligue, concert à 18h à la Cantine Sous-les-Roches.

## La parole de la semaine

«L'Univers est plein de forêts qui se prennent pour Beethoven sans être capables de différencier une note de musique d'une note de restaurant» (Frédéric Dard)

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Président: Jean-Yves Henzen**  
*Les Narches 26, 2088 Cressier, tél. 032 757 31 30*

## Assemblée du 20.8.2010

Ce n'est pas aux 3 Sappins que nous sommes retrouvés pour notre assemblée mensuelle, mais au Romantica à Port, où nous avons été accueillis des plus chaleureusement. Merci.

Le président ouvre la séance en félicitant les nouveaux grands-pères Pierre et Jocelyne.

A l'appel nous sommes 19 puisque Dominique Brochuoud est venu du Valais... enfin presque... pour cette assemblée.

La parole est donnée à Dany Cruz pour la lecture du PV de l'assemblée du 5.6.2010. Le protocole est accepté par des applaudissements. Merci Dany.

## Correspondance

Dans celle-ci la Voix du Vieux pays a fait part de malentendu si vous voulez participer à son action vous pouvez lui demander des BV.

## Raclette

Je vous rappelle que notre traditionnelle raclette à Prêles aura lieu le 5 septembre. Il manque encore quelques personnes pour travailler... alors appelez Pierre au 079 203 04 14.

Pour les personnes qui viennent déguster notre spécialité, je vous rappelle qu'il est important de vous inscrire... surtout si vous venez à plusieurs et toujours au numéro ci-dessus.

## Sortie d'automne

Elle aura lieu le 11.9.2010 et vous avez jusqu'au 18 août pour vous inscrire, alors n'hésitez pas Pierre attend votre appel ou votre inscription.

(A suivre)

## Jo la Terreur

## SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

**Président: Stephan Guggisberg**  
*tél. 079 433 76 54*

## Local: Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Bienne

**Programme des exercices samaritains**  
Samedi 4 septembre, sortie du 55e de la section en direction de La Neuveville. 23 août au 4 septembre 2010: attention la collecte des samaritains a commencé. Nos petits livrets doivent impérativement trouver preneur.

En septembre: le 8, 15, 22 et 29 cours UPE (urgences chez les petits enfants). Inscriptions chez St. Guggisberg au 079 433 76 54.

Septembre-Octobre dates à définir: cours d'homéopathie sur 3 leçons donné par le Dr. med. Stefan Bur; 7 septembre: premiers secours en cas d'intoxication; 19 octobre: premiers secours chez les enfants; 9 novembre: conférence médicale; 10 décembre: soirée de Noël; 11 janvier 2011: «A» comme Apéro; 1er février 2011: contrôles des valises de secours; 11 mars 2011: assemblée générale; 24 septembre 2011: journée jurassienne Mont-Faucon

Postes sanitaires; les membres actifs qui peuvent se rendre sur place s'annoncent svp au 079 433 76 54, merci.

Plagne, dimanche 26.8.2010 (matin et après-midi).

Voilà, s'en est tout pour ce jeudi. Je vous souhaite une merveilleuse journée.

Stephan Guggisberg

## VOLLEYBOYS BIENNE

**Président: Marco Severino**  
*Ancienne route du Château 6, 2520 La Neuveville, tél. 079 407 88 09*

**Tournoi interrégional du dimanche 5 septembre au Nouveau Gymnase**  
Comme convenu lors de notre AG du 6.7.2010, ce sont les dames de VB qui seront de service ce dimanche. L'horaire et les détails seront encore communiqué dans la VR du jeudi 2.9.2010. Le programme «plan de matches» sera envoyé aux différents équipes le vendredi 28.8.2010.

A bientôt.

## LA CONCORDIA

**Président: Rémy Hugetel**  
*Édition: rue de la Gare 18, 2603 Péry, tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, le 20 h. www.laconcordia.ch.vu*

**Pour la reprise, une belle réussite!**  
Jeudi dernier, pas moins de 25 musiciens et musiciens étaient présents au Geysried pour la reprise des répétitions après les vacances. Cela est très prometteur en vue de nos concerts qui nous attendent.

Le vendredi 3 septembre, on sera présent à la fête des Jardins de Boujean avec un plus, «La Bandela» de Celestino qui avait récolté un beau succès lors des fêtes de Nidau en juin dernier. Le début du concert par la Concordia est fixé à 18h30, tenue t-shirt blanc.

Le samedi 4 septembre, on se rend aux fêtes de Carouge-Genève en car. Le rendez-vous est fixé pour celui du haut, à Orvin chez Aufranc Voyage à 14h et pour les autres, départ du Geysried à 15h. Tenue noire avec macaron Concordia.

Ce soir à 20h au Geysried et dimanche nous sommes invités à une répétition supplémentaire Carouge chez la présidente des Amis de la Concordia aux Prés-d'Orvin, à la ferme de Sandra Burger. Une bonne occasion de prendre du fêlan pour prolonger sur Carouge. A toute à l'heure!

## CROSS-CLUB NIDAU

**Président: Pierre-Louis Wermelle**  
*2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46 (privé)*

**Local: restaurant Belmont, Nidau**

**Sortie vélo 2010**  
Du 28.8 au 4.9, 14 personnes se rendront dans les Pyrénées à faire quelques grands cols tels le Tourmalet, l'Aspin, le Soulor et l'Aubisque, tout en admirant une région superbe et sauvage à deux pas de Lourdes. Bonne route!

## Les 4 Feuilles

Les Breuleux, l'étape, 10,5km, 566 classés, Pierre 48'35, Philippe 54'20, Muriel 54'42, Vincent 54'43, Raoul 57'55, André 1'08'03.

**Villèret-Chasseral**  
Inscrite au championnat interne, cette course de 25 km et 1000m de dénivelé, aura lieu le 9.9. Départ: nordic-walking 8h15, coureurs (sans classement) 8h30, populaires 9h30.

**Sortie du club**  
Les 18/19.9, une vingtaine de membre du club se déplacera en Alsace. Le RDV est fixé à 18h30 à la place de l'entraîneur à ce que je vous ai dit, la contribution de 100 fr. est à verser si possible, par ccp à l'adresse suivante: versement pour: Caisse d'Épargne CVC SA, 2608

Courtelary, en faveur de CH79 0624 0042 0065 3060 3, Cross Club Nidau, compte 30 30 30 30 de votre

compréhension. Pour l'inscription à la course, veuillez remettre le formulaire et l'attestation médicale à Pierluigi jusqu'au 7.9 au plus tard.

**Anniversaires**  
Le 27.8, notre membre d'honneur Denis de 99 ans de plus, dépendant de la 2e du 3, c'est l'ami Giovanni Franza qui grimpera d'un échelon, alors que le 7.9, l'excellent restaurateur du Bären Franca la Spina sera le roi d'Aegerten. Tout le meilleur, Messieurs!

Le soussigné sera en vacances jusqu'au 9.9. En cas d'urgence, contactez le vice-président Philippe.

## SEELANDERS SKATER

**Présidente: Christiane Loth**  
*Chemin des Palmiers 10, 2504 Bienna, tél. 032 341 23 75*

## Playoffs LNA

Notre 1re équipe s'est assurée ce week-end une place en play-off en remportant son dernier match face à Rothrist sur le score de 6 à 3. Et terminant à la 6e place, les hommes de Roland Pahud disputèrent les quarts de finale face à la Tour-de-Peilz. Début des hostilités samedi 28.8.2010 à 20h à la Tour.

## Tournoi seniors

Ce dimanche se déroulait le tournoi seniors. 5 équipes se sont disputées le titre final sous une météo clémente. En voici le classement: 1. Bielersée Select; 2. Seelanders Oldstars; 3. Bienna skater; 4. La Neuveville; 5. Bienna Seelanders. Un grand merci à tous les participants ainsi que les personnes qui ont œuvrés pour l'organisation de ce tournoi.

**Résultats**  
Rossemmaun - 1re 6-3  
Rothrist - 2e 2-1  
Espoirs - Court 10-9 (coupe bernoise)  
Juniors - Baroche 14-2  
Lausanne - Juniors 10-20

**Programme du week-end**  
Samedi 28: 13h30 Mistonnes-Rossemmaun; 20h La Tour 1re (Play-off LNA).

**Buvette ce week-end**  
Samedi 28: espoirs dimanche 29: 1re, Jonathan

## L'AMIGALE DU VIN

**Présidente: Mireille Siegfried**  
*Rue de Mâche 87, 2504 Bienna, tél. 032 365 90 38*

Bonjour à tous, Suite quelques mots concernant notre prochain sortie qui aura lieu le week-end, le vendredi 10 septembre 2010, vous devriez avoir reçu un courrier ces jours alors n'oubliez pas de vous inscrire dans les délais. Une toute bonne semaine et bientôt.

## FC ORVIN

**Président: Alain Frutig**  
*Case postale 31, 2534 Orvin, Local: rest. du Cheval-Ban, Orvin*

## Résultat - Actifs 5e ligue

FC Orvin - SC Aegerten Brügg 3-8 (0-6) Buts FC Orvin: 2x Tahir Cavallaci, auto-goal.

## Résultats - Juniors E

Pour son premier tournoi de la saison à Lyss, nos juniors E se sont bien défendus et ont gagné deux matches sur trois: bravo à eux et continuez comme ça!

## Buvette

C'est la reprise du championnat et également celle des tournois pour notre club. Le jeudi 26 août, elle nous propose la langue de bouff, sauce aux épices. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beka Frutig au 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.

## Prochain match

Samedi 4 septembre: actifs 5e ligue, FC Orvin - CS Locce, au terrain du Jorat à Orvin dès 16h.

## CAMPING CARAVANING

**Président: Ivan Paroz**  
*Grand-Rue 19, 2603 Péry, tél. 032 485 19 05*

## Local: restaurant Romand

## Echo du rallye motorisé

Les membres du CCCB se sont retrouvés sur le magnifique terrain de la ferme Geiser à Orange pour leur sortie du mois d'août. Le vendredi soir tous les participants étaient là et après un apéro sauvage, nous avons mis les tables ensembles pour le souper offert par Josette. Au menu, viande et lard séchés du Valais, fromage et pain de seigle, le tout accompagné par les «gueues de cave» de Jean-Claude. Tout simplement excellent! Dans la soirée suivirent le café et des gâteaux et ce ne sont pas les 3 groupes de pluie qui nous ont fait rentrer. Merci à tous. Le samedi nous avons été réveillés par un magnifique soleil. Alors que certains allaient chercher de quoi faire le souper, d'autres se prélassaient en discutant de tout et de rien. En fin d'après-midi, Otto, Myriam et Steve nous ont servi du punch. Nous suivait le repas succulent concocté par Mariette et compagnie. La soirée s'est terminée fort tard et nous avons pu rester dehors jusqu'à la fin. Le dimanche le temps était à nouveau superbe et nos recherches l'ombre. Puis dans l'après-midi, il fallait nous préparer pour le week-end. Nous quitteront la place seulement vers 18h. Ce fut un très beau rallye avec une belle ambiance. Encore merci à tous et vive le CCCB!

## NBTA SUISSE

**Président: Roland Ory**  
*CP 1171, 2501 Bienna, 032 315 27 24. Entr: halle de la Plänke ma 18h; halle de la Suze ve 18 h.*

Bonjour tout le monde, Quelques petits rappels

**Fête de la vieille ville**  
Du vendredi au dimanche 29 août nous nous retrouverons à la fête de la vieille ville sur la place du Pont-du-Moulin. Si le temps le permet samedi et dimanche nos athlètes vous feront des démonstrations de twirling bâton. Ce qui représente un très bon entraînement avant les championnats d'Europe de majorettes.

Nous remercions de tout cœur les bénévoles qui vont permettre le bon déroulement de cette manifestation.

## Entraînements

Les mardis dès 18h à la halle de gymnastique de l'école de la Plænke et les vendredis dès 8h à la halle de gymnastique de l'école de la Suze, vous êtes toutes et tous les bienvenus pour un essai.

## L'AUDACIEUSE

**Présidente: Françoise Grand**  
*Rue des Jardins 13, 2502 Bienna, tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Salmern 22, 2504 Bienna*

## Un concert à ne pas manquer

Soyez nombreux à venir écouter, ce samedi prochain 28 août notre concert à l'occasion de la fête de la vieille ville sur la scène de la place du Bourg. Cette présentation sera rehaussée par la présence de nos amis de la «Fanfare de Kirchleerau». Le rendez-vous pour ce soir est fixé à 17h45 devant le podium.

## Reviens vite

C'est ce que souhaitaient tous les musiciens d'espains à «Sucette», accidentés lors de ses dernières vacances. Et bientôt Notre vœu a été exaucé. Il est de nouveau parmi nous, en pleine forme.

**Joyeux anniversaires**  
La grande famille de l'Audacieuse souhaite à son ami «Rodus» un Joyeux anniversaire, ainsi que nos plus chaleureux remerciements pour le verre de l'amitié, offert mercredi dernier.

## Petits bruits

Très belle soirée (malgré quelques musiciens encore en vacances) que celle que nous avons vécue tous ensemble mercredi dernier dans le cadre de notre traditionnelle répétition. Toutes nos félicitations à l'ami «Sucette» qui exceptionnellement n'a pas hésité à rester derrière le bar, le temps de chauffer de délicieuses saucisses de Vienne.

N'oublions pas ces remerciements le directeur Jörg Pleutl «Joggi» pour les délicieux chocolats.

## Répétition

Suite à la demande des «Grand» qui sont rentrée hier de leurs vacances en Angleterre, la répétition aura lieu exceptionnellement ce soir jeudi 26 août.

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

**Président:** Michel Lebet  
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,  
tél. 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville

### 1re équipe

Pour sa première apparition en championnat, l'équipe chère à Julien s'est inclinée aux Tilleuls dimanche dernier. Peu inspirés, en manque de poids en attaque, faisant régulièrement les mauvais choix, les joueurs ont mal négocié cette échéance. Citation du coach: gardez la confiance et continuez à travailler, cela paiera. Composition de l'équipe: Sambaglio, Haas, Reymond, Rickli (46' Peruzzo), Niederhauser, Devaux (70 Racine), Herrmann (75 Lopez), Lebet, Bollinger, Youmard. Résultat final: FC Aurore Bienne a-fc LNL 1-0.

### 2e équipe

Mauvais départ des protégés à Claude samedi dernier à Jorat. Durant les 15 premières minutes, ils manquent un peu, tirent deux fois sur les montants et voient un but marqué annulé par l'arbitre, soi-disant sur un hors jeu. Cela fait beaucoup, surtout que l'adversaire ouvre le score sur son unique occasion en 1re période. Dès la reprise, l'adage «dominer n'est pas gagner», se concrétise par, suite à deux erreurs défensives en fin de match qui se soldent par autant de buts reçus, il était écrit que la «deux» ne reviendrait pas au score. Résultat final: FC LNL-SC Rütli b. Büren 2-3. Buteurs: Eddy Hamel et Jordi Lopez.

### Jeunior A 2

Le déplacement de Belo valait la peine. Par une chaleur torride et entre le bruit des avions cette équipe toute nouvelle dans cette catégorie et coachée par Michel Lebet a passé par tous les états d'âme. Menée rapidement au score par deux longueurs l'on ne donnait pas chère de sa peau. Surtout que l'équipe hôte aurait pu prendre le large très facilement en 1re période. Mais voilà, en deuxième mi-temps cette dernière est apparue comme liquéfiée, méconnaissable. Et le coach Lebet a intelligemment procédé à des changements judicieux qui ont changé la physionomie de la rencontre. 2-1, puis 2-2 et finalement le but victorieux dans les arrêts de jeu. Bravo les jeunes. Résultat: FC Belp-FC LNL 2-3. Buteurs: Julian Guillod, Sascha Zimmermann et Laurent Schnurrenberger.

### Autres résultats

Jun B promotion: FC LNL-FC Aurore Bienne 3-1. - Jun C promotion: FC LNL-SC Wohlensee 2-10!  
Jun Da: FC Grünstern a-FC LNL 2-0 et FC Boujean 34/Mêche FC LNL 4-1. - Jun Db: FC LNL-SV Sâtern 0-5. - Jun Ea: FC LNL-SV Lyss a 1-5. - 4e ligue féminine: FC Vicaques-FC LNL 6-0

### Assemblée générale ordinaire

Elle s'est déroulée jeudi 19.8 à la Cave de Berne à La Neuveville. 64 personnes ont assisté aux débats menés de main de maître par le président Michel Lebet. Tous les points de l'ordre du jour ont passé à la rampe sans contestation, en particulier le budget de CHF 132 000, les modifications de cotisations et l'élection du comité central. Plus de détails dans la presse locale. A noter que 17 équipes (actifs, féminines, seniors et juniors) entament ce championnat.

### Programme

3e ligue: FC LNL-FC Courtelary, samedi 28.8 à 17h à Jorat. - 4e ligue: FC Lengnau-FC LNL, samedi 28.8 à 18h et FC Azzurri-FC LNL, mercredi 1.9 à 18h30 à la Champagne. - Jun A2: FC LNL-SC Jegenstorf/Schönbühl, dimanche 29.8 à 15h à St-Joux. - Jun B promo: FC Lerchenfeld-FC LNL, dimanche 29.8 à 14h15 à Thun. - Jun C promo: FC Zollikofen-FC LNL, samedi 28.8 à 17h et FC Moutier-FC LNL, mercredi 1.9 à 18h30

### Programme

Jun Da: FC LNL-SV Lyss a, samedi 28.8 à 13h à Jorat. - Jun Db: FC Azzurri-FC LNL, samedi 28.8 à 13h à la Champagne. - Jun Ea: FC Nidau a-FC LNL, samedi 28.8 à 13h30 et FC LNL-SC Aegerter/Brugg a, mercredi 1.9 à 18h30 à St-Joux.  
Tournois samedi 28.8, 10h: Eb à FC Biel/Bienne Seeland b, Ec à FC Grünstern b, Fa/Fa à Jorat, Fo/Fd à FC Müntschemier  
Seniors: FC LNL-FC St-Imier, vendredi 27.8 à 19h30 à Jorat  
4e ligue féminine: FC LNL-FC Boujean 34, samedi 28.8 à 15h à Jorat. **Oia!**

## Vos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

• **les communiqués sont à envoyer**

par courriel à: redactionjj@journaldujura.ch

par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne

par fax à: 032 321 90 09.

• **délat de remise:** le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le **lundi soir à 20h au plus tard pour paraître le jeudi suivant.**

## SKI-CLUB ROMAND

**Président:** Claude Perrenoud  
Rue Centrale 32a  
2502 Bienne  
claude.perrenoud@freesurf.ch

### Entraînement

Les entraînements physiques reprennent aujourd'hui même, jeudi 26 août, à 18h15 à la halle de gymnastique d'Évillard. Ils ont obligatoires pour tous les compétiteurs.

### Raclette

Comme chaque année, la traditionnelle raclette aura lieu le dimanche 5 septembre au chalet des Prés-d'Orvin. Vous y êtes tous et toutes conviés dès 11h pour l'apéro. Le tarif est de 18 fr. pour les adultes et 10 fr. pour les enfants jusqu'à 14 ans, le thé et le café sont compris dans le prix. A cette occasion, de nombreux jeux seront à disposition des petits et une tombola sera organisée pour les plus grands.

### Chalet

Le parquet et la peinture ayant été refaits, nous prions les personnes qui ont encore des affaires dans les caissons de venir les récupérer au plus vite, afin que le chalet soit entièrement remis à neuf. Pour ce faire, vous pouvez profiter du dimanche de la raclette ou prendre contact avec Claude pour fixer un rendez-vous. Merci d'en prendre bonne note. **Victoria**

## PÉTANQUE OMEGA

**Président:** Willy Jeanguenin  
CP 2500 Bienne 8, Boudoumer  
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11  
www.petanqueomega.ch

### Dombresson

Samedi dernier le club «La Bourdonnière» organisait un tournoi en doublettes sur les hauteurs de Dombresson. Sur 22 équipes inscrites, Willy et Yannick Jeanguenin terminèrent magnifiquement en demi-finale.  
**Tournoi en doublettes de Péry**  
Organisé traditionnellement par le Moto-Club de Péry, 26 équipes étaient au rendez-vous dimanche dernier sur les terrains de la patinoire. Notre doublette composée de Daniel L. et Ewald L. remporta le 1er prix. On trouve à la 5e place Véronique F. et Martial S., Paulette et votre serviteur se placèrent en 7e position. Bravo l'Omega.

### Championnat Suisse doublettes

Il aura lieu samedi et dimanche prochains à Cossonay pour les dames, juniors et cadets. Les seniors et vétérans se retrouveront par contre aux mêmes heures à Yverdon. Cette organisation assez inhabituelle cause naturellement quelques problèmes aux participants désireux de suivre des matos dans toutes les catégories. Nous souhaitons bonne chance aux représentants de notre club.

### Championnat AJP des clubs

La prochaine rencontre aura lieu sur nos terrains vendredi le 27 oct dès 18h30. Nous aurons la visite de la 2e équipe de Vicaques du club des «Poissonnets». Que les meilleurs gagnent.

### Rapports

La coupe Olympia de l'AJP ainsi que le Grand Concours Omega seront, comme annoncé précédemment, organisés par nos soins les 11 et 12 septembre. Tous nos membres sont concernés par ces manifestations et sont priés de consulter le plan de travail dès que celui-ci sera connu.

### Anniversaires

Nous présentons nos meilleurs vœux à André Fückiger le 31 de ce mois. A bientôt au boudoumer. **E.B.**

## BIENNE-SKATER 90

**Président:** Daniel Maeder  
Route du Buttenberg 78  
2504 Bienne,  
tél. 078 635 00 42

### Derniers résultats

Le championnat a repris ces droits pour tous en fin de semaine et c'est notre première qui a ouvert les yeux par une rencontre jeudi à Courroux. Après un match très disputé, c'est finalement l'équipe locale qui s'est imposée 9-7. Le suspens était au rendez-vous jusqu'à la fin. Vendredi soir, un match plus facile attendait notre deux qui s'est imposée 1-28 contre Ivram. Samedi matin, nos novices ont fait mieux que relever la tête puisqu'ils se sont inclinés seulement 3-5 contre La Broye, c'était 17-0 à l'aller. L'après-midi, avec un effectif bien réduit et complété par de nombreux juniors, notre 3e équipe s'est déplacée à la Tour-de-Paiz. Elle en revient avec une belle victoire 4-7. Dimanche matin, nos minis se sont assurés une belle victoire 21-1 contre la lanterne rouge Zofingen. L'après-midi, un match plus difficile attendait nos juniors contre les premiers du classement, Rossemaison. Finalement, nos jeunes ont réussi à composer 6-3. Dimanche toujours, notre équipe senior a disputé le tournoi Seelenders et a terminé à une belle troisième place.

### Nouveaux trainings

Des trainings comme ceux des entraîneurs peuvent être commandés auprès de Claude Landry au 079 415 74 86. N'hésitez pas à le contacter!

### Au programme

Vendredi 27.8 à 20h Welschenrohr-BS90 IIb (la 2), Samedi 28.8 à 10h Rohrst-BS90 (minis), à 12h La Roche-BS90 (juniors) et à 17h BS90-Gerlafingen (la 1re). Pour ce match, la buvette prévoit des steaks avec pâtes. Dimanche 29.8 à 10h Gvisiez-BS90 (novices), à 12h La Roche II-BS90 IIa (la 3), 14h Oberbipp-BS90 IIb (la 2, coupe bernoise). **Dan**

## FC AURORE

**Président:** Marc Bernhard  
tél. 079 206 02 11,  
case postale 547, 2501 Bienne  
www.fcaurore.ch

### 1re équipe

Sous un soleil de plomb, nous avons conquis de haute lutte notre première victoire. Tout ne fut pas évident face au coriace FC La Neuveville. Mais le but inscrit juste avant la mi-temps par Eduardo a suffi pour nous amener les 3 points. Cette saison débute ainsi de la manière des maîtres.

### 2e équipe

Malheureusement, la seconde garniture n'a pas connu les mêmes joies. En effet, les gars de Marco ont connu la défaite malgré les buts de Danilo et de Thiago. Ils se sont finalement inclinés sur la marque de 4-2.

### Seniors

Pour les personnes intéressées, la prochaine sortie seniors aura lieu le 25 septembre 2010. Réservez déjà cette date pour les informations suivront.

### Rétablissements

Nous souhaitons de prompts rétablissements à Claudia Graber, femme de Momo et maman de Kevin et de Renaud, qui a subi une intervention chirurgicale.

### Résultats

Samedi 21.8: JB: FC La Neuveville - FC Aurore 3-1; JC: FC Aurore - FC Courtrételle 6-1; JD: FC Aurore - FC Aarberg 1-4.  
Dimanche 22.8: 1re: FC Aurore - FC La Neuveville 1-0; 2e: FC Aurore - HNK Zug 2-4; FC Bienne - FC Aurore à 13h; FC Aurore 3-0.

### Calendrier

Vendredi 27.8: Seniors: FC Franches-Montagnes - FC Aurore à 20h.  
Samedi 28.8: 1e: FC Court - FC Aurore à 17h; JB: FC Aurore - Team Untere Emme à 14h; JC: SC Aegerter - FC Aurore à 11h; JD: FC Bienne - FC Aurore à 13h; JE: FC Aurore - FC Etoile à 12h.  
Dimanche 29.8: 2e: FC Aarberg b - FC Aurore à 10h15; JA: FC Aurore - FC Hünibach à 14h.

### Citation de la semaine

Je vous fais part d'une citation de Jean-Daniel Descartes, entrepreneur: «Je suis un self-made-man. Ma grande chance fut de ne pas avoir d'argent, sinon je n'aurais jamais eu envie de me développer». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Pasche**

## FC ÉVILARD

**Président:** Klaus Haberla  
Case postale 3, 2533 Evillard. Local: Club-house de Sonpieu,  
tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

### Mot du chroniqueur

Nous attendions avec appréhension le premier match de notre équipe fanion. Jouer en ligue supérieure demande de l'adaptation, demande de la motivation, du courage et surtout d'une bonne confiance en soi. Nous avions beaucoup d'interrogations, beaucoup de doutes, beaucoup de questions sans réponse, en attendant ce premier match face à un adversaire qui avait évolué en 2e ligue. En début de match, les supporters, comme les joueurs avions des aérations sous les bras et la bouche sèche. Si si cela nous arrive quelque fois d'avoir la bouche sèche, même quand le club house est ouvert. Mais les protégés d'Alain Villard nous ont prouvé, une fois encore, qu'ils étaient à la hauteur de la situation. Pas des Français mais des Espagnols ces Evillards, conquérants. Après seulement 1 minute de jeu, Christian Parente foudroyait le gardien adverse. Durant toute la partie, nos joueurs ont su se créer de belles occasions de but, Dionis touchant même du bois après 30 minutes. En deuxième mi-temps, on pensait que les prévoitais allaient réagir mais ce ne fut pas le cas. Pour nos joueurs, toujours pas de réussite malgré une latte et un poteau. Mais comme on dit à Orvin: quand ça ne veut pas ça ne veut pas. Et à 90 minutes, le coup de sifflet final. Moutier égalisait sur un tir irritable laissant Maxime frustré. C'est pas grave Maxime, tu as été à la hauteur et on t'aime aussi avec les coups de gueule. Bravo les gars, nous sommes fiers d'être au bord du terrain.

### Infirmerie

Plusieurs absents lors de cette première rencontre: Denis Ziehl, claquage. Cyril Dürfel, déchirure des ligaments. Antoine Grosjean, problèmes d'adducteurs conducteurs

### Résultats

Première: Evillard-Moutier 1-1; la 2: Evillard-Madretsch 6-0 (du massacre); B: Grünstern-Evillard 0-1; D: Azzurri-Evillard 3-0. Nos 2 équipes de juniors F ont participé à leur premier tournoi à Sonpieu. De la graine de champions ces mocos. Merci à toutes et à tous pour l'organisation de ce tournoi. Une belle carte de visite pour notre club.

### Programme du week-end

La première: FC Lengnau-Evillard (samedi, 16h); seniors: Evillard-Sonviller (vendredi, 19h); juniors B: Evillard-Boujean 34 (samedi, 14h30); la 2: Bévillard/Malleray-Evillard (samedi, 18h).

### Nouvelles du palais

Ce jeudi, May Lachat nous propose son menu comprenant: croustillants au saumon et mousse aux épinards, ensuite filets mignons de porc (en vraie) en chemise et garniture plus sorbet au basilic et citron vert, hm ça a l'air d'être bon. Le jeudi suivant, Cédric Caspard nous propose: beef stroganoff et purée de pommes de terre maison.

**Votre poussin ayant connu de graves problèmes informatiques**

## LES BRANLE-GLOTTES

**Président:** Henri Bays  
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne,  
tél. 032 358 17 21, www.branle-glottes.ch  
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

### Echos de partout

De la répété du lundi 16 à Lüscherz tout d'abord, où une joyeuse équipe est allé donner le «[l]on» là où il y a de la sandre, entendez chez notre pêcheur favori de la braderie. L'ambiance fut chaleureuse et l'accueil royal, et tant pis pour les absents. Entre nous, saviez-vous que notre ami est le plus jeune pêcheur professionnel de Suisse? Puis, des échos de ce lundi qui correspondait à une rentrée définitive, vu le retour des derniers vacanciers et un effectif au grand complet. Même notre «p'tit belge» est venu nous faire une visite et «goûter au Gorou» (enfin, s'essayer au «Corons»). D'ailleurs, et en son honneur, avons repris un pit coup du «Plat pays» pour constater que l'on avait de beaux restes (bon, fait encore peaufiner, mais, va pas mal). Donc, une répété pleine d'entrain (Benja avait même un «train dans le dos»...), avec un final où nous pûmes agiter le «Chiffon rouge» sous la gestuelle de Roland et pour son plus grand plaisir (COFD). Ah, pendant que j'y pense, la course, ben c'est pour bientôt! (10-12.9), pensez déjà à prendre «un calosse de bain» (non, la carte Curmulus ne sert à rien...). Et encore, pour les membres du comité, le prochain est fixé au 6.9. à 20h. Et, last but not least, encore un grand merci à Phil il pour l'apéro (avait son «Happy birthday» le 22 juin, alors santé).

### Section féminine

### Dames

Ce soir et jeudi prochain, c'est le badminton. Pour celles qui n'en font pas, si le temps le permet, ce sera le parcours Vita à 19h.

### Remerciements

Romy et Pierre remercient chaleureusement toutes les personnes qui leur ont adressé des messages de sympathie lors du décès de leur papa et beau-papa. **Marilyse**

### Actifs

Le week-end dernier, les nombreux participants à la Kermesse ont eu droit à une météo de ministre. Quoi de mieux pour passer un très agréable moment au chalet des Prés-d'Orvin en compagnie des amis, membres, jeunes et moins jeunes. Animations, subsistance, musique, tout était au poil pour le plus grand bonheur de nos invités. Toutes nos félicitations aux organisateurs, cuisiniers, bénévoles pour leur travail et un tout grand merci à nos participants à cette magnifique Kermesse. **Fred**

### Jeudi

# www.voixromande.ch

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Président:** A. Chalou, Mauchamp 47,  
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29  
Sec. fém: S. Zumbühl, 032 357 14 30  
Sec. hom: J. Ammann, 032 342 15 85

### Section féminine

### Dames

Ce soir et jeudi prochain, c'est le badminton. Pour celles qui n'en font pas, si le temps le permet, ce sera le parcours Vita à 19h.

### Remerciements

Romy et Pierre remercient chaleureusement toutes les personnes qui leur ont adressé des messages de sympathie lors du décès de leur papa et beau-papa. **Marilyse**

### Actifs

Le week-end dernier, les nombreux participants à la Kermesse ont eu droit à une météo de ministre. Quoi de mieux pour passer un très agréable moment au chalet des Prés-d'Orvin en compagnie des amis, membres, jeunes et moins jeunes. Animations, subsistance, musique, tout était au poil pour le plus grand bonheur de nos invités. Toutes nos félicitations aux organisateurs, cuisiniers, bénévoles pour leur travail et un tout grand merci à nos participants à cette magnifique Kermesse. **Fred**

### Jeudi

## AMICALE ROMANDE NIDAU

**Président:** Richard Antille  
Route d'Aegerter 12, 2503 Bienne,  
tél. 032 331 69 46  
Local: Restaurant Romantica, Port

### Raclette de la Valaisanne

La société Valaisanne organise sa traditionnelle raclette au feu de bois le dimanche 5 septembre à Prêles. Pour les amateurs voici le programme: si vous désirez une bonne place il vaut mieux réserver, vous annoncer auprès de M. P. Curdy; deuzo le tour débute vers 12h, et tertio il vous faudra amener vos ustensiles avec vous (assiettes, couteaux, etc.) car sans cela vous risquez d'être obligé de manger à même la table et, ma foi, ce n'est pas très hygiénique! Je vous rappelle que ces délicieuses raclettes se dégustent à volonté.

### Le coin des malades

Deux de nos membres ont été hospitalisés dernièrement. Il s'agit de Monique Bayard-Gusset qui a souffert de quelques problèmes cardiaques; Monique a été soignée en premier lieu à Berne et a été transférée à Heliogeneschevi où elle profite du bon air afin de se rétablir. Egalement notre amie Eliane Jeanhenry est des ennuis d'articulation à un genou, genou qui est maintenant tout neuf. Eliane est de retour chez elle où se remet tout doucement. A toutes deux nous souhaitons un bon et prompt rétablissement. **Suzie**

Comment faire pour que votre iPhone devienne un vrai Smartphone?

«Le Journal du Jura» dès maintenant à lire sur votre iPhone. Avec la nouvelle application (app) pour iPhone, vous aurez la totalité de la version papier du Journal du Jura à portée de main à partir de 5h le matin.

Partout où vous êtes, même à l'étranger! Téléchargez maintenant votre application pour «Le Journal du Jura» ou app-store d'Apple. Vous ne payerez que Fr. 1.10 de taxe unique. La consultation de votre e-paper peut entraîner des frais de connexion; parlez-en avec votre opérateur mobile.

Pour les abonnés du JdJ: L'édition e-paper pour iPhone est gratuite pour les abonnés du JdJ. Les utilisateurs déjà enregistrés de l'édition e-paper peuvent s'identifier directement depuis l'iPhone avec les mêmes données d'utilisateur.

Les utilisateurs qui ne se sont pas encore enregistrés pour une édition e-paper (version électronique) consultable en ligne ou sur l'iPhone, sont priés de le faire sous [www.journaldujura.ch/enregistrer](http://www.journaldujura.ch/enregistrer).

Pour les nouveaux abonnés: Le prix d'abonnement du «e-paper pour internet et l'iPhone» (édition électronique seulement) est de Fr. 185.-. Veuillez commander votre abonnement e-paper auprès de [www.journaldujura.ch/Services/Abonnement](http://www.journaldujura.ch/Services/Abonnement)

Numéro à l'unité: Les éditions à l'unité peuvent être téléchargées à un prix de Fr. 2.20 par édition.

e-paper journaldujura.ch LE QUOTIDIEN DE VOTRE QUOTIDIEN